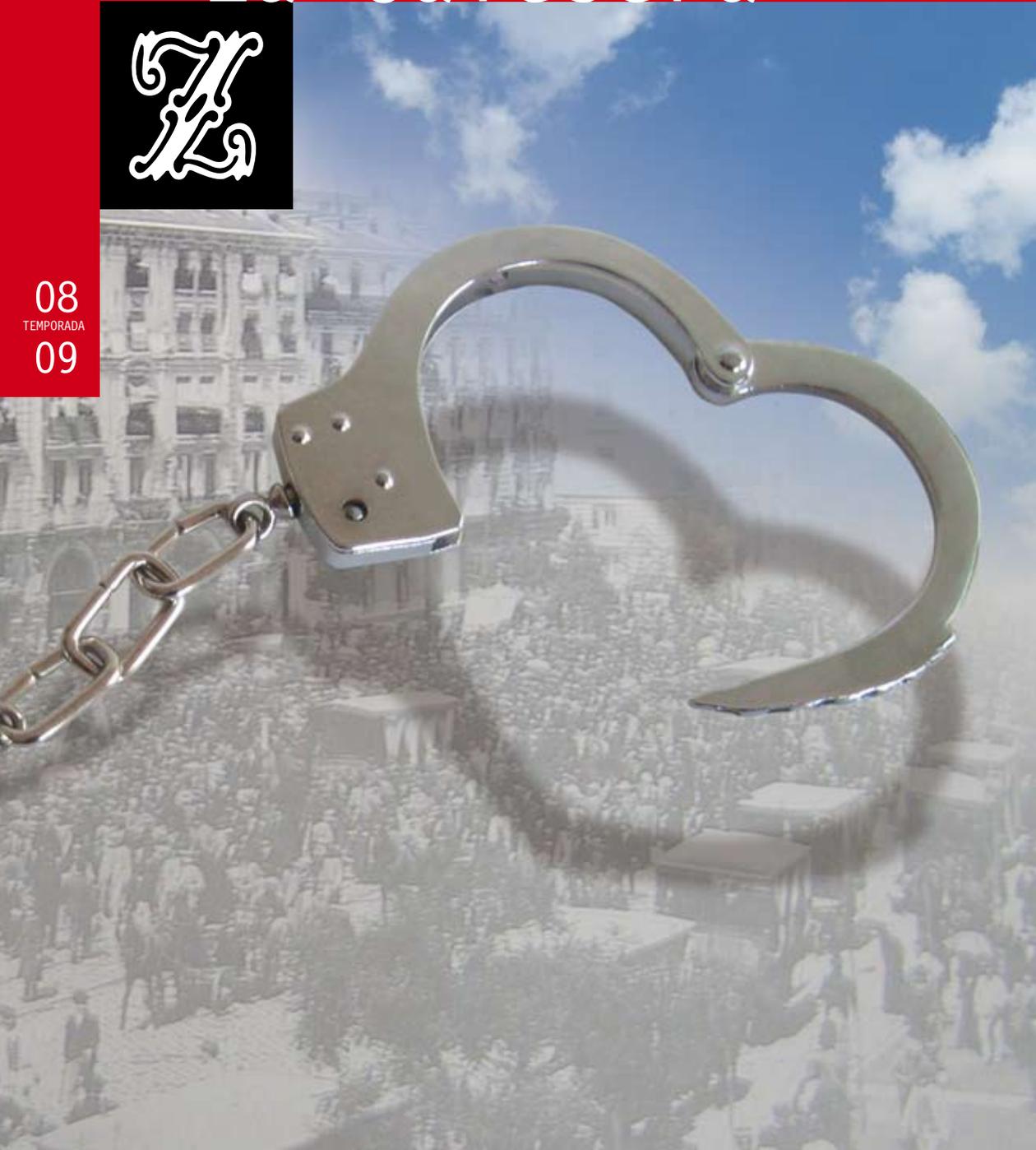


La Calesera



08
TEMPORADA
09



La Calesera



TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

08
TEMPORADA
09



Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES
<http://publicaciones.administracion.es>

3 AL 26
DE JULIO 2009

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS,
A LAS 18:00 HORAS
FUNCIONES DE ABONO: 9, 10, 11 Y 12 DE JULIO

LA FUNCIÓN DEL JUEVES 9 DE JULIO
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA (RNE)

EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: DEPARTAMENTO DE PRENSA Y COMUNICACIÓN EXTERNA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L.: M-29276-2009
N.I.P.O.: 556-09-011-0

La Callesera

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ALONSO

LIBRO DE EMILIO GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LUIS MARTÍNEZ ROMÁN

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID, EL 12 DE DICIEMBRE DE 1925

EDICIÓN CRÍTICA A CARGO DE JUAN DE UDAETA (EDICIONES IBERAUTOR,
PROMOCIONES CULTURALES SRL / INSTITUTO COMPLUTENSE DE CIENCIAS MUSICALES, 2008)

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA



Reparto

<i>MARAVILLAS</i>	ISABEL MONAR AMPARO NAVARRO	<i>EL BAJO</i>	MARIO MARTÍN
<i>PIRULÍ</i>	LETICIA RODRÍGUEZ	<i>FRANCISCO MONTES</i>	RAFAEL DELGADO
<i>ELENA</i>	BEATRIZ LANZA MARINA RODRÍGUEZ-Cusí	<i>«PAQUIRO»</i>	JOSÉ LUIS ALCOBENDAS
<i>COMEDIANTA 1ª</i>	CARMEN ARÉVALO	<i>EL JEFE DE POLICÍA</i>	JUAN VIADAS
<i>COMEDIANTA 2ª</i>	VICENTA DE LA CRUZ	<i>ROMITO</i>	FLORENTINO MARTÍNEZ
<i>COMEDIANTA 3ª</i>	MONTSE CALLES	<i>JUAN / POLICÍA 1º</i>	DANIEL MORENO
<i>RAFAEL SANABRIA</i>	JOSÉ JULIÁN FRONTAL JOSÉ ANTONIO LÓPEZ	<i>DON LEANDRITO</i>	IVÁN GISBERT
<i>CALATRAVA</i>	LUIS VARELA	<i>MANOLO</i>	IVÁN NIETO-BALBOA
<i>GANGARILLA</i>	ENRIQUE R. DEL PORTAL	<i>EDUARDO</i>	MIGUEL ÁNGEL GALLARDO
<i>LUIS CANDELAS</i>	MIGUEL MOTA	<i>EL MAYORAL</i>	MIGUEL BARDERAS
<i>PEDRO GARCÍA</i>	ANTONIO MEDINA	<i>GORRITI</i>	PACO TORRES
<i>MENDIETA</i>	LUIS PEREZAGUA	<i>EUSEBIO</i>	DAVID PORTELA
<i>TOMÁS</i>	ANDRÉS BERNAL	<i>EL POSADERO</i>	HELENA DUEÑAS
<i>CUSTODIO</i>	JUAN MATUTE	<i>PARROQUIANO</i>	VANESSA ACTIF
<i>PERICO «EL CIEGO»</i>		<i>POLICÍA 2º</i>	MARIO ALBAR MANSOA
<i>EL MAESTRO</i>	EMILIO GAVIRA	<i>PARROQUIANA</i>	
		<i>MOZA</i>	
		<i>LAZARILLO</i>	
<i>BALLET</i>	VICENTE BUSTAMANTE, ELENA CABEZAS, LETICIA CASTRO, JOAQUÍN LEÓN, GEMMA MORADO, JOSÉ MANUEL POLONIO, ISABEL SÁNCHEZ Y FRAN VILCHEZ	<i>FIGURACIÓN</i>	SERGIO CASTELAR, MÁXIMO ESTEBAN, VIRGINIA FLORES, ÓSCAR DE LA FUENTE, JOSÉ HERRERO, ALBERTO HUICI, SANTIAGO ROLDÁN Y VICTORIO SANZ
<i>RONDALLA</i>	JOSÉ RAMÓN GARCIA (BANDURRIA) SANTIAGO POLLÁN SAMPAYO (BANDURRIA) ARACELI YUSTAS RUIZ (BANDURRIA) RAFAEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ (LAÚD) JUAN ANTONIO YUSTAS RUIZ (LAÚD) MIGUEL INIESTA LÓPEZ (GUITARRA) JOSÉ MARÍA LÓPEZ GÓMEZ (GUITARRA) RENÉ MORA (GUITARRA)		

Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL	ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
ÁLVARO ALBIACH	TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
SANTIAGO SERRATE	CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
DIRECCIÓN DE ESCENA	REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA
CARLES ALFARO	BAEZA
ADAPTACIÓN DEL TEXTO	BIGPRINTSHOP SERVICE
FERRÁN CATALÁ	DYCAE
CARLES ALFARO	MAMBO DECORADOS
ESCENOGRAFÍA	SFUMATO
PACO AZORÍN	REALIZACIÓN DE VESTUARIO
FIGURINES	ATUENDO
MARÍA ARAUJO	SOMBREROS
DIRECCIÓN DEL CORO	CHARO IGLESIAS
ANTONIO FAURÓ	SOMBRERERÍA MEDRANO
ILUMINACIÓN	CALZADO
PEDRO YAGÜE	CAMPERA SALMANTINA
COREOGRAFÍA	DESCANS
FUENSANTA MORALES	MATY
AYUDANTES DE DIRECCIÓN	UTILERÍA
RAFAEL DIEZ-LABÍN	MATEOS
JOSÉ ANTONIO GUTIÉRREZ	
AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA	
ALFONSO DÍEZ	
AYUDANTE DE VESTUARIO	
TÉRESA RODRIGO	
ASISTENTE DE MOVIMIENTO ESCÉNICO	
INMA GARRIDO	

El ideal romántico y la desazón amorosa en «La Calesera»

NIEVES DE MINGO

A mis padres, que me iniciaron en el amor a la zarzuela.

Bandidos de amor rendidos, amantes desafiantes, actores conspiradores y aristócratas casi ácratas son los ingredientes básicos que los autores del texto de *La Calesera* colocan sobre el trasfondo de un Madrid estilizado e idealizado, mezclando elementos propios de finales del siglo XVIII con otros característicos del Romanticismo: majos, chisperos o manolos nos remiten a los famosos cartones de Francisco de Goya, reflejo de la vertiente más popular de una sociedad dieciochesca inconsciente aún de la guerra que desangraría el país a comienzos del siglo XIX, y el tratamiento de las conspiraciones libertarias y el bandidismo se inscriben plenamente en la tradición romántica que se desarrollaría desde los años treinta del mismo siglo. La moda del Romanticismo, tan denostada por costumbristas como Larra y Mesonero Romanos dejó, sin embargo, su impronta literaria, política y sociológica en la imaginación de autores posteriores y sus recreaciones de este periodo. Sobre este telón de fondo se desarrollan las dos tramas fundamentales de la obra que se entrecruzan. Por un lado nos encontramos con el enredo amoroso y todo un despliegue de sus componentes básicos: triángulo devenido en cuarteto, diferencias sociales irreconciliables, negación de la propia seguridad en favor de la del amado o amada, apasionamiento (explícito si es femenino y contenido si es masculino, como no podía ser menos) y amor sacrificado por la causa. Por otro lado, aparece un tema fundamental en la España del siglo XIX: la conspiración política liberal. Realidad innegable en su momento, se transforma inevitablemente en un tema literario debido a la teatralidad de sus componentes: la lucha por la libertad, el secretismo, la ocultación, la delación, el sacrificio final, la recogida del testigo de la libertad por otros que vendrán y continuarán la lucha... No era la primera vez que el tema de la conspiración política se utilizaba en la zarzuela. Ya Francisco Asenjo Barbieri lo había usado como telón de fondo en *Pan y toros* y *El barberillo de Lavapiés* y, asimismo, Federico Moreno Torroba lo utilizará en *Luisa Fernanda*. Las conspiraciones que aparecen en las zarzuelas se desarrollan en el tiempo que va del reinado de Carlos III al de Isabel II, acomodando las circunstancias dramáticas a la situación política del momento, y representan el enfrentamiento sin tregua dos grandes tendencias políticas opuestas, la liberal y la absolutista o reaccionaria ampliamente reforzadas por el militarismo imperante desde la Guerra de la Independencia.¹

La Calesera se desarrolla en 1832 con un Fernando VII gravemente enfermo, y un Palacio dominado por camarillas que intentan presionar al monarca, sin descendencia masculina, en direcciones opuestas:² por un lado, los partidarios en la corte del bando liberal con la reina María Cristina y su hermana la infanta Carlota a la cabeza, sustentadores de los derechos sucesorios de la pequeña Isabel, hija de los monarcas pero, ¡ay!, niña; por otro, Don

1. En este sentido, es interesante consultar S. Payne. *Los militares y la política en la España contemporánea*. Madrid, Sarpe, 1986.

2. El rey había enfermado gravemente de «una hidropesía de humores»; es decir, de una importante retención de líquidos hasta provocar el derrame. Referido por, J.A. de los Ríos. *Historia de la villa y corte de Madrid*. Tomo 4. Madrid, Graficum, 1990, pp. 429.

Carlos, hermano del rey, y su esposa, Doña María Francisca, partidarios de la coronación del primero como familiar masculino más cercano al rey en la línea sucesoria. Los enfrentamientos giran legalmente en torno a las constantes derogaciones y reinstauraciones de las leyes que impedían el acceso al trono de España de una mujer.

Las conspiraciones liberales fueron incesantes en el período fernandino. El rey había recuperado su trono tras la Guerra de la Independencia y tras jurar que «marcharía francamente» por la senda constitucional, le faltó tiempo para llevar a cabo una represión sistemática del movimiento liberal, con el refuerzo desde el exterior de la Santa Alianza y las tropas que ésta envió en ayuda del bando absolutista, los Cien Mil Hijos de San Luis. Los liberales intentaban hacerse con el poder por la fuerza, alentados desde Londres y París por los núcleos resistentes encabezados por Torrijos y Espoz y Mina, y desde el interior por la organización de juntas de defensa.³ Los conspiradores liberales que trabajaron activamente por la causa isabelina están representados en la obra por el protagonista masculino, Rafael Sanabria, activista liberal acomodado y orador político que se desfoga haciendo discursos en cafés como La Fontana de Oro,⁴ contrafigura literaria del político liberal Salustiano de Olózaga. Para completar el cuadro sociopolítico, aparecen en *La Calesera* otros referentes simbólicos que nos remiten al contexto liberal del momento, como la bandera morada que Maravillas toma de las manos de un Rafael gravemente herido, alusión clara a la masonería extendida por España desde Francia e Inglaterra y asociada a los movimientos libertarios. El juego amoroso y conspiratorio que se desarrolla en *La Calesera* se completa con la aparición en escena de otros dos elementos clave en la obra: por un lado tenemos una compañía de cómicos dirigida por el padre de Maravillas y de la que forman parte ella misma y sus dos compañeros inseparables: Pirulí y Gangarilla. Son cómicos con cierta entidad que recorren España y que aparecerán ensayando su nueva obra en el Teatro del Príncipe, hoy Teatro Español, el único coliseo que empezó siendo corral de comedias y al que sucesivas modificaciones transformaron en el edificio que hoy conocemos y que cierra un lateral de la Plaza de Santa Ana. El otro elemento es la presencia, romántica por lo que tiene de referente literario y de personaje enamorado, del mismísimo Luis Candelas. La iconografía del Romanticismo coloca inequívocamente la figura del bandolero entre los personajes famosos rodeados de una aureola legendaria. En este caso se mezclan el mito y la política para crear una leyenda que ha corrido en coplas de ciego, tonadillas varias y hasta incluso en un cómic actual.⁵ Luis Candelas era una ladrón de guante blanco, muy lejos de la imagen del asaltador de caminos serranos. Por el día se fingía ser un indiano adinerado, Don Luis Álvarez de Cobos, y por la noche retornaba a su auténtica personalidad. También se cuenta que facilitó la huida de la cárcel de villa de Salustiano de Olózaga, episodio que aparece reflejado en *La Calesera* tal y como lo refiere la leyenda.

Desde un punto de vista musical, destaca en primer lugar la brillante orquestación que ha transformado a *La Calesera* en uno de los títulos imprescindibles del género. Podemos destacar, siempre bajo la poderosa personalidad creadora del maestro Alonso, la presencia de elementos populares que intentan ambientarnos en el Madrid de 1832: desde la tonadilla inicial que canta Perico «el Ciego» y remata Maravillas, referida al género de la tonadilla escénica del XVIII (género breve que servía de intermedio, junto con el sainete,

3. Estudiado en profundidad por I. Castells. *La utopía insurreccional de liberalismo. Torrijos y las conspiraciones liberales de la década ominosa*. Barcelona, Crítica, 1986.

4. A este respecto, es fantástica la descripción que Pérez Galdós nos ofrece precisamente en *La Fontana de Oro*, donde refleja de forma magistral el ambiente de la época en aquellos cafés donde se lucía el verbo, se conspiraba, se iniciaban revueltas y se derribaban gabinetes ministeriales; en definitiva, se hablaba mucho y se consumía poco.

5. El cómic *Luis Candelas* fue creado por El Cubri, seudónimo que incluye a los dibujantes Saturio Alonso y Pedro Arjona, y al guionista Felipe Hernández Cava.

a las obras de mayor duración, y que es estudiada en los mismos años en que se estrena *La Calesera* por José Subirá) que se amplía con la «calesera» que la misma Maravillas canta a continuación y que es el número que ha hecho célebre al personaje en el teatro, así como de la zarzuela dieciochesca en las escenas ensayadas durante el segundo acto. Con todo, el mundo que evoca Alonso (la etapa fernandina no era entonces demasiado conocida) es el de la zarzuela de la mitad del XIX, la de Barbieri, más que la del XVIII que, por otra parte, ya se representaba poco en los años treinta del XIX. En otro orden de cosas, la utilización de una pieza de carácter cortesano, pero antiguo, como es la gavota, en el terceto en que se enfrentan la maja y la aristócrata (con el recuerdo lejano del dúo de sopranos de *El barberillo de Lavapiés*, donde también se enfrentan, aunque en otro contexto, la mujer aristócrata y la mujer del pueblo) busca marcar una distancia temporal con la música de los años veinte, a la que pertenecen, de lleno, las dos grandes intervenciones de Rafael: el «Himno a la Libertad» y la romanza «Agua que río abajo pasó...», así como el Duetto cómico «Soñé yo anoche / mientras dormía...», también conocido como *Dúo del gato y el ratón*, que recuerda por su estilo a las revistas que el maestro compusiera.

Con todo, al referirnos al empleo de material de origen popular, será preciso resaltar la aparición del bolero, baile español de origen popular que fue rápidamente asimilado por la aristocracia del XVIII en su acercamiento al «majismo», que reaccionaba contra las formas musicales y danzadas procedentes del resto de Europa. En la obra, el bolero se cita musicalmente desde el arranque y va a reaparecer como ráfaga, pero no se cantará entero hasta el tercer acto, en el dúo de Gangarilla y Pirulí «Por mí dices, Elías...».

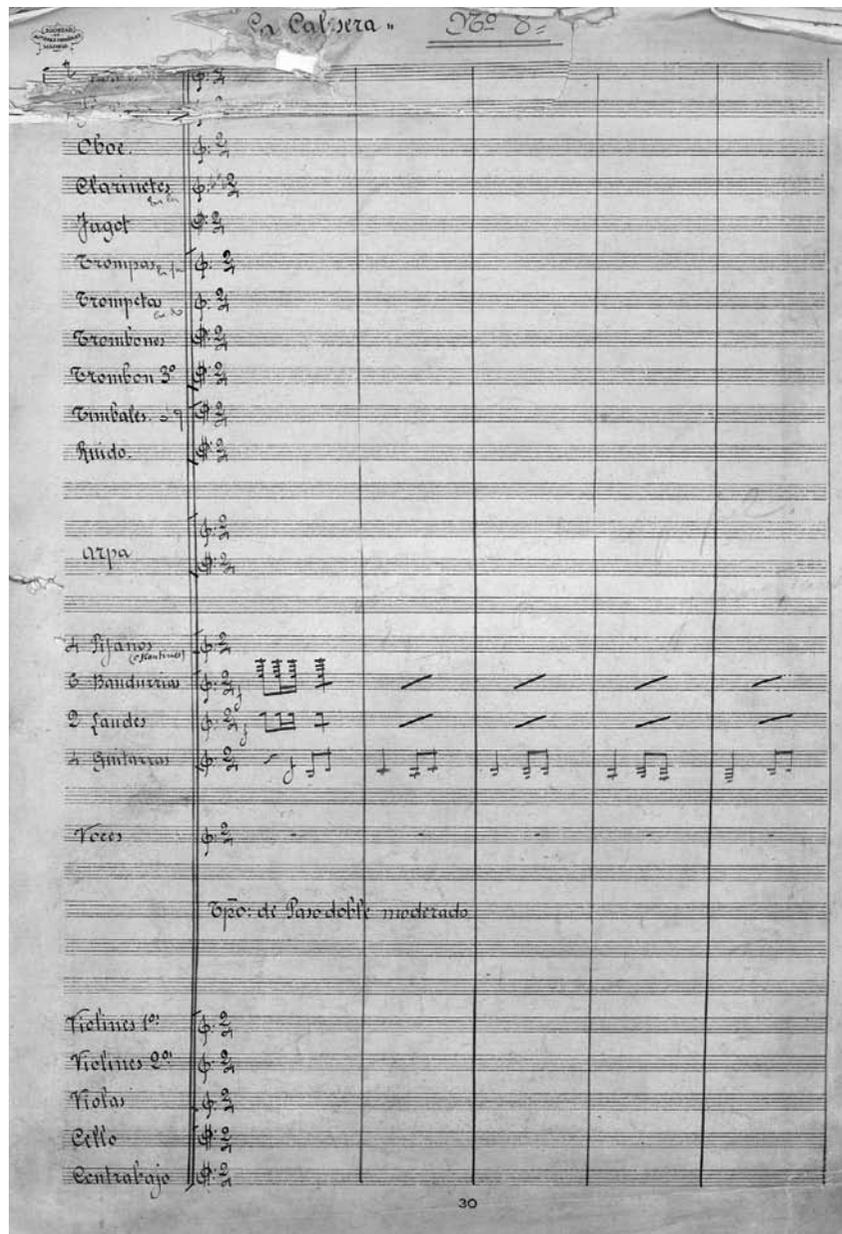
Finalmente, la búsqueda de elementos musicales que ambienten en 1832, lleva a la inclusión en el segundo acto de una caricatura de aria de bajo al estilo de las óperas italianas de ambiente histórico, como *Anna Bolena* o *Maria Estuarda*, ambas de Donizetti.

Este trabajo de búsqueda de referencias musicales es parte del que realizaron tanto los poetas como el compositor para recrear elementos ya muy lejanos en el tiempo: las referencias políticas de la copla inicial y la inclusión de Luis Candelas se ven completadas con la referencia a una comedia de Ventura de la Vega, incipiente autor romántico (y autor, más adelante, del texto de *Jugar con fuego*) de éxito en aquellos años; la compañía de Pedro García ha conseguido una obra nueva suya con la que esperan salir de la mala situación que atraviesan.

La creación de *La Calesera* llevó su tiempo y pasó por diversas fases. En 1922 se produce el encuentro entre el escritor Luis Martínez Román y el maestro Alonso. El primero le lee algunos fragmentos de una zarzuela que ha escrito y que lleva por título *La Calesera*. Alonso encuentra la pieza interesante pero, considerando que se le debería dar un giro más teatral al argumento, decide contar con su asiduo colaborador y arreglista, Emilio González del Castillo. Como en tantos otros casos del género (recordemos la pérdida del texto del último acto de *Doña Francisquita*, así como su orquestación *in extremis* y por mano ajena debida a un accidente de Vives), la obra no estuvo terminada hasta poco antes del estreno, cuando surgió, ¡por fin!, la última frase de la romanza («tú me puedes olvidar, yo jamás te olvidaré...»). Parece ser que Alonso utilizó apresuradamente fragmentos de otras piezas que tenía preparadas, porque quería a toda costa que *La Calesera* fuese estrenada por el barítono Marcos Redondo, que a aquellos días en el Teatro de La Zarzuela. Prisas, nervios, dudas. Llovía intensamente en Madrid. Finalmente, sobre las diez de la noche del 12 de diciembre de 1925, se alzaba el telón. La suerte estaba echada.

El estreno constituyó un rotundo éxito. El «Himno a la Libertad» se interpretó dos veces, el «Pasacalle de los Chisperos», cinco; tres la romanza. Hacia las dos de la madrugada («Ya es más de la una y media, / ¡Jesús que atrocidad!...») salía el público entusiasmado llevando a hombros al maestro Alonso bajo la lluvia hasta su casa en la calle de Recoletos. Triunfo absoluto.

Argumento Synopsis



F. ALONSO. *MÚSICA DE LA CALESERA*: N.º 8. «PASADILLO DE LOS CHISPEROS Y GUARDIAS DE CORPS»
AUTÓGRAFO, H. 1925. MUSEO NACIONAL DEL TEATRO (ALMAGRO)

La acción transcurre en 1832, en Madrid, durante los últimos meses de vida de Fernando VII.

La compañía de cómicos de Pedro García se reúne -y ensaya, por las noches- en el Café del Príncipe. Entre ellos está la hija de García, Maravillas «La Calesera», que está enamorada de Rafael Sanabria, político liberal perseguido por la policía fernandina. También está enamorada de Rafael la joven Marquesita de Albar, Elena, que se presenta en el café acompañada de su mayordomo y hombre de confianza, Calatrava, y se enfrenta a la cómica. Rafael es herido en una refriega, por lo que Pedro García decide esconderlo, junto con Elena y Calatrava, entre los miembros de su compañía. Descubierto por la policía, es encerrado en la Cárcel de la Corte, de donde lo liberarán los cómicos y Elena, ayudados por el bandido Luis Candelas, que desde el comienzo de la obra ha demostrado amistad y gratitud a Rafael, así como una atracción creciente por Maravillas.

Rafael se ve obligado a huir a Francia acompañado por Elena y deja en Madrid a Maravillas. Para facilitar la huida, Luis Candelas se hace pasar por él y le ayuda a burlar la vigilancia policial. En las escenas finales, Maravillas y Candelas demostrarán su capacidad de entrega a una causa que va mucho más allá de la libertad política.

The action takes place in 1832, in Madrid, during the last months of the life of Fernando VII.

The company of comics led by Pedro García meets and rehearses, in the evenings, at the Café del Príncipe. Among them there is García's daughter, Maravillas «La Calesera», who is in love with Rafael Sanabria, a liberal politician hunted by King Fernando's police. There is also Rafael's lover, the young Marquise of Albar, Elena, who appears at the café accompanied by her butler and right hand man, Calatrava, and she takes on the female comic. Rafael is wounded in a fight, so Pedro García decides to hide him, along with Elena and Calatrava, among the members of his troupe. He is discovered by the police and locked up in the Court Jail, from where the comics and Elena free him, helped by the bandit Luis Candelas, who has proven his friendship and gratitude to Rafael since the work began, as well as an increasing attraction to Maravillas.

Rafael is forced to flee to France accompanied by Elena and he leaves Maravillas in Madrid. To facilitate the flight, Luis Candelas disguises himself as Rafael and helps him to get past the police surveillance. In the final scenes, Maravillas and Candelas prove their ability to give themselves up to a cause that goes far beyond that of political freedom.

Orden de los números musicales

ACTO I

PRELUDIO (ORQUESTA)

- N.º 1. **JÁCARA** (*TADEO Y DOÑA CARLOTA...*)
(MARAVILLAS, PIRULÍ, PEDRO GARCÍA, MENDIETA, CUSTODIO, MANOLO, EDUARDO, ROMITO, PERICO «EL CIEGO» Y RONDALLA)
- N.º 1 BIS. **ENTRADA DE LA BODA** (*¡VIVAN LOS PADRINOS CON AQUEL...!*)
CORO GENERAL Y RONDALLA
- N.º 2. **CALESERA** (*TODOS DICEN QUE TE QUIERO...*)
(MARAVILLAS Y CORO GENERAL)
- N.º 3. **INTRODUCCIÓN Y GAVOTA** (*USÍA NO RECUERDA, SEGURAMENTE...*)
(MARAVILLAS, ELENA Y CALATRAVA)
- N.º 4. **FINAL DEL PRIMER ACTO / HIMNO A LA LIBERTAD** (*¡VIVAN LOS PADRINOS CON AQUEL...! / ATRÁS, QUE ES COBARDE RENDIRSE AL AMOR...*)
(MARAVILLAS, ELENA, RAFAEL Y CORO GENERAL)

ACTO II

CUADRO PRIMERO

PRELUDIO (ORQUESTA)

- N.º 5. **DUETTO CÓMICO** (*ES LA PIPIRIPONA...*)
(PIRULÍ Y GANGARILLA)
- N.º 6. **ESCENA Y ARIA DE CALATRAVA** (*HE AQUÍ LOS NUEVOS CÓMICOS... / ¡PIN, PON!, SALTO DE MI CARABELA...*)
(ELENA, CALATRAVA, GANGARILLA, RAFAEL, PEDRO GARCÍA, COMEDIANTES Y COMEDIANTRAS)
- N.º 7. **DÚO DE MARAVILLAS Y RAFAEL** (*EL VETO A MI AMOR SINCERO...*)
(MARAVILLAS Y RAFAEL)
- N.º 8. **PASACALLE DE LOS CHISPEROS Y GUARDIAS DE CORPS** (*DICE EL REY QUE LE DEBO GUARDAR...*)
(MARAVILLAS, CORO GENERAL Y RONDALLA)
- N.º 9. **FINAL DEL CUADRO PRIMERO** (*¡ATRÁS!, ¡ATRÁS...!*)
(MARAVILLAS, ELENA Y RAFAEL)

CUADRO SEGUNDO

- N.º 10. **COPLA DE RAFAEL** (*¡AH! SIN ALMA VIVEN LOS PRESOS...*)
(RAFAEL)
- N.º 11. **DUETTO CÓMICO** (*CRÍSPULO SE HA CASADO...*)
(PIRULÍ Y GANGARILLA)
- N.º 12. **SEGUIDILLA Y ESCENA FINAL** (*NO ME CORTEJES, NIÑA, POR LA VENTANA...*)
(GANGARILLA Y CORO MASCULINO)

ACTO III

PRELUDIO (ORQUESTA)

- N.º 13. **BOLERO** (*POR MÍ DICES, ELÍAS...*)
(PIRULÍ, GANGARILLA Y CORO GENERAL)
- N.º 14. **DUETTO CÓMICO** (*SONÉ YO ANOCHE...*)
(PIRULÍ Y GANGARILLA)
- N.º 15. **RACCONTO DE RAFAEL** (*AGUA QUE RÍO ABAJO MARCHÓ*)
- N.º 16. **FINAL** (ORQUESTA)

La acción en el año 1832.

Los dos primeros actos en Madrid y el tercero, en un parador sobre la carretera de Francia.¹

Primer Acto

Interior del Café del Príncipe, que ha de tomarse de uno de los grabados de la época. Al foro, puerta de entrada y una ventana a la Plaza de Santa Ana. A derecha e izquierda, una salida lateral en cada lado. En la escena, mesas, quinqués y todos los detalles precisos a la copia de la realidad histórica.

Cuando el telón se levanta, están en una mesa de la izquierda MARAVILLAS y PIRULÍ (comediantas), y GARCÍA, MENDIETA y CUSTODIO (cómicos). En otra mesa próxima, a la derecha, MANOLO y EDUARDO, jóvenes conspiradores de la causa de la Libertad. ROMITO, mozo de sesenta años, sirve a todas las mesas. Un hombre embozado, en una mesa, en segundo término derecha. Una PARROQUIANA y un PARROQUIANO, en otra mesa. En la puerta de la calle, canta sus sátiras PERICO «EL CIEGO» con su LAZARILLO, rodeado de chicos y curiosos.

Música. N.º 1. Jácara

PERICO

Tadeo y Doña Carlota,
¡ay!,
riñeron antes de ayer.
Pirulán, dale a la pelota;
Pirulán, pirulirulé.
Y dicen que se le nota,
¡ay!,
un bulto que es una nuez.
Pirulán, ¡ay que cabezota!;
pirulán, pirulirulé.
Él dijo que nunca ofenden
manos blancas a un varón,
pero han pasado los días
y aún le dura la hinchazón.
¡Dos cuartos, el arte
de echar a un ministro,
con un bofetón!

Hablado sobre la música

GARCÍA

Bien fila Perico «el Ciego».

MENDIETA

Y tiene idea para sacar coplillas de su caletre.

MARAVILLAS

Pero, padre, ¿no recuerda usted que esa jácara la estrené yo en Illescas?

CUSTODIO

¡Y que no se cansaban de oírtela! ¡Canta la segunda parte!

MARAVILLAS

(Cantando.)

Ayer bajó con su niña,
¡ay!,
al prado don Nicanor.

TODOS

¡Pirulán, vaya con la niña,
pirulán, de don Nicanor!

MARAVILLAS

La niña llevaba un traje,
¡ay!,
con sus mangas de farol.

1. La edición del presente libro es una copia de la primera edición de *La Calesera*. Zarzuela en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros, en prosa y verso, original de Emilio González del Castillo y Luis Martínez Román. Música del maestro Francisco Alonso. Estrenada en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, la noche del 12 de diciembre de 1925, Madrid, Gráfica Renacimiento, 1925, que se encuentra en el Archivo Musical de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) con la signatura CR 545/11 098; también hemos consultado la edición de Madrid, Sociedad de Autores Españoles (Talleres Gráficos Piñera), 1927, tercera edición, que se encuentra en el mismo archivo con la signatura 08-47.

TODOS
¡Pirulán, vaya unas manguitas!,
pirulán, pirulirulón.

MARAVILLAS
Y en cuanto llegó su novio,
a darle conversación,
tal beso la dió en la cara
que se le apagó el farol.

TODOS
Ésta es la tonada
más linda y más nueva,
que las otras no.
*(Todos han escuchado esta segunda copla,
coreando el estribillo chicos y curiosos, pero
al terminar, se mezcla el motivo, con el de un
pasodoble de bandurrias y guitarras que se oye
cada vez más cerca. Cuando suena éste dicen
los de escena:)*

CUSTODIO
¡No oís? *(Se levanta a ver.)*

GARCÍA
Parece una rondalla.

CUSTODIO
(Desde la ventana.)
¡Venid, venid corriendo! ¡Es una boda de
rumbo! *(Todos se asoman.)*

MANOLO
La boda del hijo de Pepa, la del Portillo de
Embajadores.

MARAVILLAS
Mirad, ¡y viene con ellos el señor
Francisco Montes!

MANOLO
Sí, Paquiro; como que es quien los
apadrina.
*(Por la ventana y la puerta del foro se ve pasar el
cortejo. Van en la boda además de los NOVIOS,*

*PAQUIRO, la MADRINA y los CONVIDADOS,
tipos representativos de la clase popular de
la época. Cruzan todos gritando: «¡Vivan los
novios! ¡Viva el padrino!», etc. Los que oían al
ciego PERICO, se van tras de la boda. Cuando
han hecho mutis, se oye lejano el pasodoble.)*

Hablado

GARCÍA
¡Vaya boda de tronío!

MARAVILLAS
Han sacado el fondo del cofre.

MENDIETA
Paquiro hace las cosas bien.

PERICO
¡Una limosnita, por amor de Dios!
¡Denme algo y les cantaré...!

MARAVILLAS
No cante más, hermano, que ya se quedó
solo *(A PIRULÍ.)* ¡No tienes nada tú?

PIRULÍ
Con estos cuatro cuartos llevo tres lunas.

MARAVILLAS
Dáselos.

PIRULÍ
Tome hermano.

CUSTODIO
¡Qué pecho tan noble!

PERICO
¡Qué Dios se lo aumente!

PIRULÍ
¡Falta hace, hermano!²

MARAVILLAS
Espere un momento.

2. NOTA DEL AUTOR: Si la actriz es de las exuberantes, contestará Pirulí riendo intencionada: «No, hermano, ya está bien así.», en vez de la réplica anterior.

(Al ver pasar a ROMITO con una bandeja en la que trae chocolate y dos mojicones, toma los dos y se los da a PERICO.) Con permiso. (A los PARROQUIANOS.)

PIRULÍ
Tome, hermano.

PERICO
Dios se lo premie.
(Los PARROQUIANOS rien y pagan al MOZO.)

GARCÍA
¡Maravillas, que siempre has de ser la misma!

ROMITO
Ande Perico, váyase. ¿No vé que molesta?
¿No ve que estorba?

MARAVILLAS
¡No ve nada! ¡Es ciego!

ROMITO
Ya dijo una agudeza. Cómo sandunga, vaya si la tiene. (Y como es un hombre bueno, de los que no protestan de los chistes, se va riendo hacia la izquierda por otros mojicones.) ¡Qué jocosos...! (Mutis izquierda.)

MENDIETA
Bueno, señor Pedro García, y ahora nosotros a lo nuestro.

GARCÍA
(Con gesto resignado.)
Vamos allá.

MENDIETA
Comprenderás que Custodio y yo hemos venido a cobrar los bolos.

GARCÍA
¿Qué bolos?

MENDIETA
¡Los bolos de Talavera y de Illescas!

GARCÍA
Ya lo sé. Pero estoy sin linda.

MENDIETA
¿No íbamos a partido?

GARCÍA
Sí.

MENDIETA
¿No se sacaron en Talavera ciento noventa reales de vellón?

GARCÍA
Sí, pero, ¿quién pagó los músicos? Yo. ¿Quién pagó los locales? Yo. ¿Quién pagó la posada?

PIRULÍ
Nadie. Por eso salimos por pies carretera arriba.

MENDIETA
De modo que venga ese dinero.
(Con altanería.)

MARAVILLAS
(Con gran energía, dispuesta a echar un capote al padre.)
¡Ea! Ya me he cansado yo... ¡Ingratos!
¡Malos amigos!
(Levantándose, seguida de MENDIETA y CUSTODIO.)

MENDIETA
(Achicándose.)
Pero, Maravillas, considera...

MARAVILLAS
¡Así abusáis de mi padre, porque es un infeliz! ¡Así pagáis a este hombre la debilidad que siente por vosotros!

MENDIETA
Nosotros somos los que sentimos debilidad, porque no nos paga.

MARAVILLAS
¿Le vais a abandonar sabiendo que, gracias a

vosotros, se hizo notoria su compañía, que hoy es la gran compañía de Pedro García Escamilla y de Maravillas, «la Calesera», asombro de públicos provincianos?

MENDIETA

No, Maravillas, eso no.

MARAVILLAS

¿Y vais a dejar que otros actores que no sirven para descalzaros ocupen vuestros puestos en la compañía, ahora que están firmados para este año los negocios de Segovia, y de Medina, y las célebres ferias de Pancorbo, tres ríos de oro?

MENDIETA

Pero si no pensábamos irnos.

MARAVILLAS

Páguelos, padre, páguelos, que no merecen estrenar la nueva obra de Ventura, ¡el gran Ventura!, que va a ser un alboroto. *(Desdeñosa y magnífica va a la puerta de la calle.)*

MENDIETA

(Azorado.)

¡Diantre, Maravillas, que tienes un pronto...!

CUSTODIO

¿De modo que con esos negocios vamos a robar el dinero?

GARCÍA

¡Claro que sí! Como en muchos sitios.

PIRULÍ

Por eso nos decían en Illescas que éramos una compañía de ladrones.

MENDIETA

No se hable más de eso...

(Salen del café el PARROQUIANO y la PARROQUIANA.)

MARAVILLAS

Mira, Pirulí. Aquí llega tu novio.

PIRULÍ

¡Gangarilla! ¿Llegaste sin tropiezo?

GANGARILLA

(Que tropieza al entrar con los dos PARROQUIANOS que salen.)

¡Sí! Ustedes perdonen. *(A todos.)* ¡Buenas tardes! *(A la otra mesa.)* ¡Dios guarde a don Manuel y a los buenos patriotas de la Libertad! *(Corre a la mesa de los CÓMICOS y tira al pasar una silla. A los CÓMICOS.)* ¡Hola amigos! *(Se apoya en PIRULÍ aprovechándose.)* He tocado todos los resortes.

PIRULÍ

(Rechazándole.)

¡Bueno! pues no sigas tocando.

GANGARILLA

¡Ay, Pirulí, vengo muerto...!

PIRULÍ

No lo parece.

MARAVILLAS

¿Te dio la obra Ventura?

GANGARILLA

¡Aquí está!

(Alegría de todos; les da un ejemplar manuscrito.)

MARAVILLAS

¡Lo veís! ¿No os lo decía? *(La hojea.)*

GANGARILLA

(Yendo rápido a la otra mesa.)

¡Ah, se me olvidaba! ¡Grandes noticias!

MANOLO

¡Vengan!

GANGARILLA

Las camarillas de servilones palaciegos conspiran en la sombra para derribar el código sublime de la Constitución.

EDUARDO

¡Eso es intolerable!

MANOLO
¡Eso es inicuo!

GANGARILLA
(Que ha vuelto junto a PIRULÍ.)
¡Ay, Pirulí de mi vida, dos días sin verte!

PIRULÍ
¡Gangarilla!

GANGARILLA
¡Pirulí!

MANOLO
¡Gangarilla!
(Llamándole.)

GANGARILLA
(A los liberales.)
¡Pirulí! Digo, ¿qué quieres?

MANOLO
Más noticias.

MARAVILLAS
Escuchad esto que es divino.
(Todos la rodean y ella lee en voz baja.)

EDUARDO
¡Habla!

GANGARILLA
Estamos sobre un volcán.
(A los liberales.)

MANOLO
¿Tenemos malas noticias?

GANGARILLA
Muy malas.
(A los liberales.)

PIRULÍ
(A GANGARILLA.)
¿Tenemos buenos papeles?

GANGARILLA
Muy buenos.
(A los CÓMICOS.)

ROMITO
¿Tenemos ganas de tomar algo?

GANGARILLA
Muy buenas, pero no «tenemos».
(Acción de dinero.)

MANOLO
Yo te convidó. Un café y una copa. *(A ROMITO, que sirve lo pedido.)* Vengan más noticias.

GANGARILLA
En la mismísima Real Cámara se fragua el exterminio de los constitucionales; se preparan deportaciones a Ultramar y penas de muerte.

MANOLO
¡Abajo la canalla absolutista!

EDUARDO
Eso es obra de las feroces infantas brasileñas.

MANOLO
La de Beira y Doña Francisca, y sus secuaces.

GANGARILLA
¡Cuidado! ¡Aquel hombre se levanta...!
(Se refiere a un personaje que desde el principio del acto está en una de las mesas, medio oculto con el embozo de su capa, y que en aquel momento se levanta para salir.)

ROMITO
Será un espía servilón. Desde que entró esquivó dar la cara.
(Se acerca a cobrar al sospechoso.)

MANOLO
Voy a enterarme. *(Va al EMBOZADO que, al ir a salir, tropieza con MANOLO.)* ¡Caballero! ¿Quién es usted?

EMBOZADO
El caso es que no llevo tarjeta. *(Se registra los bolsillos haciendo movimientos exagerados.)* Pero..., ¡ahora verá! ¿Qué hora lleva?

MANOLO

Son las... *(Se toca, ve que no tiene el reloj.)*
¡Caray, me han robado el reloj!

EMBOZADO

¿Era como éste?
(Mostrándole uno.)

MANOLO

¡Es el mío! ¿Qué quiere decir esto?

EMBOZADO

Que son las cuatro y cuarto. ¿Necesita usted mi tarjeta ahora?

MANOLO

¡No!
(Después de una mirada fija al EMBOZADO, como reconociéndole.)

EMBOZADO

Buenas tardes, caballeros.
(Hace mutis tranquilamente a la calle.)

EDUARDO

(A MANOLO que se acerca.)
¿Te ha dicho quién es?

MANOLO

Sí. *(En voz baja.)* Luis Candelas.

MARAVILLAS

(Que sigue leyendo, se supone que ha ido animándose y acaba declamando en alta voz.)

¡Oíd, oíd este final!
«Y antes que la amargura
borre el recuerdo bello,
antes que ella me olvide,
que es morir de dolor,
luna, de tu blancura
envíame un destello.
¡Un poeta lo pide
para morir de amor!»

GARCÍA Y COMEDIANTA 1ª

¡Bravo, bravísimo!

MARAVILLAS

¡Qué escena!

PIRULÍ

¡Va a ser un alboroto!

MARAVILLAS

De ésta nos sacan en hombros.

GANGARILLA

(Que oye a unos y otros.)
De ésta, nos ahorcan.

MARAVILLAS

¿Cómo?

GANGARILLA

Hablaba con éstos, *(Por los liberales.)* Mirad qué versificación. Fijarse en esto. *(Cogiendo el ejemplar y declamando.)*

MANOLO

(A GANGARILLA.)
Pero el ministro y los suyos, ¿qué dicen?

GANGARILLA

«Dicen que la ilusión es un lucero.
¿Lo podré yo alcanzar?»

MANOLO

¿No sigues contando?

GANGARILLA

¡No, no quiero!
(Declamando con el ejemplar.)

MANOLO

¿En que acabará la intriga de Palacio?
(Llevándole hacia sí.)

GANGARILLA

Casándose el Rey con la dama en el acto
tercero.

MANOLO

¡Vuelta a la comedia! Si hablo de la
camarilla de Tigrecán.

GANGARILLA

Pues nada, que a Romero Alpuente le
andan buscando y a Rafael Sanabria le

huele la cabeza a pólvora. *(Esta frase muy marcada.)*

MARAVILLAS
(Sobresaltada al oírle, se acerca a él y le pregunta con agitación.)
¿A Rafael Sanabria, dices?

GANGARILLA
¡Qué cara pones!, ¿pero es que aún te dura la basca por don Rafaelito?

MARAVILLAS
No es basca. ¡Ya sabes que le quiero con toda mi sangre!; ¿corre algún peligro?; ¿no me lo ocultes!

GANGARILLA
Todos los liberales vivimos de milagro. Pero, ¡vamos a cuentas! ¿Por qué piensas en él? ¿No comprendes que Rafael Sanabria no ha de ser nunca para una cómica?

MARAVILLAS
(Con pena.)
Ya sé que no.

MANOLO
¡Y a un hombre del talento de Rafael Sanabria, le persiguen! Y ahora, precisamente, cuando va a casarse con la marquesita de Albar.

GANGARILLA
(A MARAVILLAS, que desfallece, sosteniéndola.)
¿Que tienes, no lo sabías?

MARAVILLAS
(Con inmensa amargura.)
No... ¿Por qué mentiría?, ¿por qué...?, pero dime, ¿es que le persiguen?

GANGARILLA
¡Que te importa si va a ser de otra!

MARAVILLAS
Aunque sea de otra, le quiero. A costa de mi vida salvaría la suya, si pudiera.

GANGARILLA
También yo. No puedo olvidar que don Rafael Sanabria socorría a mi madre mientras estuve preso por la política. Sanabria es sagrado para mí.

ROMITO
Y que lo diga usted Gangarilla: don Rafael se lo merece todo, es un valiente y un liberal de pura cepa.

MANOLO
Pues le echarán el guante.

MARAVILLAS
¿Pero qué ha hecho?

GANGARILLA
Pronunciar ayer un discurso revolucionario en «La Fontana de Oro».

MARAVILLAS
¡Canallas!

GANGARILLA
¡Qué discursazo! Hasta las sillas del café se levantaban al grito de «¡Viva la Libertad!».

ROMITO
¡Que pueden oírnos!

GANGARILLA
No, si ya me voy. He visto entrar ahí, en San Sebastián, una boda de rumbo. Voy a agregarme a la comitiva y siempre caerá algo, que no he tomado más que este café desde anoche. ¿Vienes, Pirulí? Te convidó a lo que me conviden.

PIRULÍ
Si mi tío quiere...

MENDIETA
¿Pero conoce Gangarilla a los novios?

GANGARILLA
No conozco a nadie, pero me conozco.

Dos vivas a los novios, otro al padrino,
dos palmaditas a los padres, y algo caerá.
¿Vamos prenda?

Música. N.º 1-bis. Entrada de la boda

(Vuelve a oírse el pasodoble lejano.)

PIRULÍ

Mira, ya no hace falta ir. Aquí viene la
boda.

GANGARILLA

Mejor. Conviene a domicilio. Verás. ¡Vivan
los novios! *(Voces fuera: «¡¡Vivan!!». Algazara
fuera.)* Y me han oído.

*(Entra la boda. FRANCISCO MONTES,
«PAQUIRO», en traje de calle y calañés. El
novio, la novia, la madrina, invitados, toreros,
chulos, chulas, mujeres del pueblo, militares,
curiosos, chicos, bandurrias y guitarras, todos
en trajes de 1832.)*³

TODOS

¡Vivan los padrinos
con aquel!
¡Olé por los novios
hasta allí!
Van a ser dichosos
ella y él.
¡Ay, si yo pudiera
verme así!
¡Se casa una maja,
señores!
Paquirola va a apadrinar.
Los novios son de Embajadores,
con eso ya no hay más que hablar.
Vamos a beber,
hoy hay que cantar,
vamos a comer,

que otro va a pagar.
¡Aprovechad!

CORO

¡Se casa una maja,
señores!
Paquirola va a apadrinar.
Los novios son de Embajadores,
con eso ya no hay más que hablar.

Hablado

MARAVILLAS

¡Donde va el señor Paquirola,
eche usted rumbo y mafeza!

PAQUIRO

¡Y eche usted a volar campanas
donde esté «la Calesera»!

MARAVILLAS

¡Qué hermoso es verle en la plaza!

PAQUIRO

¡Qué hermoso es verte en escena!

MARAVILLAS

¡Lo más hermoso es el público
que pone su alma en la fiesta!
Sin público, ¿qué seríamos
usted y yo? Matar fieras
a sangre fría, es difícil,
lo mismo que hacer escenas,
si es que han de hacerse poniendo
alma y corazón en ellas.
Usted sale a matar toros
y da pases, con la escuela
sevillana... ¡de Paquirola!
el pundonor, a la izquierda;
el corazón, en el toro

3. NOTAS DE LA EDICIÓN: I. Los personajes vestirán trajes de 1832, cada uno según su papel, durante toda la obra, sin más excepción que la que indica el párrafo siguiente: Los tipos de majas, manolas, chisperos, guardias de Corps, casaca de Calatrava, etc., tal como se indica en el libro, correspondiente a la época de Carlos IV, sólo los vestirán los personajes que se indican en el Cuadro Primero del Acto Segundo. II. El personaje Luis Candelas, vestirá de hombre de pueblo de 1832, con sombrero ancho y capa, en los Actos Primero y Segundo y de caballero de la misma época (semejante al traje de Rafael Sanabria) durante el Tercero. III. Los autores señores G. del Castillo y Martínez Román, que viven en Madrid, calle de Fuencarral 114 y 102, respectivamente, darán gustosos cuantas aclaraciones les pidan las compañías, respecto a la postura en escena de esta obra.

y la muerte, a la derecha.
Y eso, lo hace porque hay público
que aplaude, y grita, y protesta,
y porque es de hombres morir
ante un público, en la arena...
Y yo, lo mismo. ¿Qué soy?
Una maja madrileña,
una mujer nada más,
una; da igual, guapa o fea...
Pero... ¡Ya se alza el telón!
Un gran resplandor me ciega;
los ojos de todos, brillan;
están atentos, me acechan,
y si unos miran ariscos,
otros..., ¡parecen que besan!
Laten muchos corazones
atentos a la comedia,
y el mío busca el latir
de los otros, y lo encuentra,
¡y se funden, y son uno,
y entonces es cuando empieza
la atracción de simpatía,
la emoción, que abrasa y hiela!
¡Ya no soy una mujer
lo mismo que otra cualquiera!,
soy... ¡como novia de todos!,
y el alma mía se llevan,
y me la van arrancando
nota a nota... ¡Letra a letra...!
Ya no es canción, es ¡la vida
detrás de unas candilejas...!
Entonces todo lo olvido;
amor, alegrías, penas...
río y lloro; soy del público
y me doy a él, toda entera,
con el alma y con los ojos,
con la voz que vibra y tiembla...
Me hizo el público: ¡soy suya!
¡Que aplauda o no; como él quiera!

PAQUIRO
¡Maravillas! Cuando cantas
una tonadilla de esas
que al público vuelven loco,
no hay más que hablar. ¡De cabeza!

MARAVILLAS
¿Quiere usted que cante?

PAQUIRO
Sí.

MARAVILLAS
¡Usted es el rey!

PAQUIRO
¡Tú, la reina!

MARAVILLAS
Lo manda el rey y obedezco:
Escuchad *La Calesera*.

Música. N.º 2. Calesera

MARAVILLAS
Todos dicen que te quiero,
¡calesero!, ¡calesero!,
porque voy en tu calesa
de la yegua cordobesa.
¡Pero el mundo es embustero!,
¡calesero!, ¡calesero!
Y la gente que murmura,
¡calesero!, ¡calesero!,
se figura que me muero
de cariño verdadero.
¡Ay qué cosas se figura!,
¡calesero!, ¡calesero!
Yo quiero a un hombre de veras;
si tú vieras al sujeto,
acaso lo comprendieras,
pero guárdame el secreto
que a la gente desespera,
y me dice con inquina
al pasar, de esta manera:
«¡Calesera! ¡Calesera!,
déjame que yo te quiera.
¡Mírame!»
¡Corre jaquilla mía!
(*Todos la jalean con olés y voces.*)
¡Corre cascabelera!
¡Corre porque te guía
con su alegría
«la Calesera»!

CORO
¡Corre jaquilla mía...!

MARAVILLAS
Yo a la gente desespero,

¡calesero!, ¡calesero!
 Porque salgo cualquier día
 yéndome a la vicaría
 con el hombre que yo quiero,
 ¡calesero!, ¡calesero!
 Y están locos de remate,
 de remate, de remate,
 porque dicen que es torero.
 ¡Ay, Jesús, qué disparate!
 ni es torero, ni es abate,
 calesero, calesero
 Moreno *pué* que lo sea,
 son los que quiero este año;
 pero, por eso no crea
 que yo desprecio a un castaño,
 porque todos me marean.
 Y la gente me critica
 y dice de esta manera:
 «¡Calesera!, ¡Calesera!
 Déjame que yo te quiera.
 ¡Mírame!»
 ¡Corre, jaquilla mía!
 (*La jalean como antes.*)
 ¡Corre cascabelera!
 ¡Corre, porque te guía,
 con su alegría
 «la Calesera»!

CORO
 ¡Corre jaquilla mía...!

MARAVILLAS
 Y la gente cuando paso
 dice así, cuando me ve:
 «¡Calesera, calesera...!
 ¡Quiéreme!»

Hablado

PAQUIRO
 ¡*Mu* requetebién, Maravillas! Y ahora esa
 mano, señor Pedro García Escamilla, y la
noraquiena por ese pimpollo que tie usted
 por hija. ¿Quién lo había de *desí*, cuando
 era *osté* calesero en las Peñuelas y estaba
*osté chala*o por Juana «la Bolera»?

GARCÍA
 ¡Verdá, señor Frasquito! De ahí le viene a mi

niña el remoquete; que por Juana me hice
 bolero y comediante, y me hubiera hecho
 rey si ella me lo pide (*Conmovido.*) Pero
 calesero fui, y a mucha honra lo tengo.

MARAVILLAS
 (*Conmovida.*)
 ¡Padre!

PAQUIRO
 (*He cambiado los terrenos.*) ¡Eh! ¡Amigo!
 ¡Lágrimas no! ¡Es día de reír! Adentro
 too María Santísima. ¡Dónde esté el señor
 Paquiro, *to está pagao!*

GANGARILLA
 ¡Viva el padrino!
 (*Haciendo ruido.*)

TODOS
 ¡Viva!
 (*Van haciendo mutis por la derecha.*)

GANGARILLA
 (*A ROMITO.*)
 Bartolillos, dos docenas; hojaldres, veinte;
 rosquillas, diez... Vamos, Pirulí... ¡Vivan
 los novios!

TODOS
 ¡Vivan!

GANGARILLA
 (*Otra vez a ROMITO.*)
 Dos copas de mistela, dos de ajonjolí, dos
 de vino rancio. ¡Viva la madrina!

TODOS
 ¡Viva!
 (*Mutis general por la derecha. Queda solo en
 escena ROMITO, limpiando mesas y recogiendo
 servicios.*)

ROMITO
 No sabe el padrino lo que ha hecho
 convidando a los cómicos.
 (*Entra resueltamente ELENA como buscando
 a alguien; trae cubierta la cara con un velo.*)

Detrás, jadeando por el esfuerzo de seguirla, CALATRAVA, su viejo mayordomo.)

CALATRAVA

¡Banastas, Elenita, más despacio, que no puedo seguirte por mor de la reúma!

ELENA

¡No está aquí!
(Inquieta, después de mirar.)

CALATRAVA

Pues vámonos a casa, que esto de andar trotando tras del novio, no es de gentes de pro, ni es discreto.

ROMITO

(¡Una tapadita! Vamos a ver qué quiere. Aventura y propina tenemos.) ¿Desean algo los señores?

ELENA

Tome usted *(Le da dinero.)* Y diga, ¿está don Rafael Sanabria? *(Marcado.)*

ROMITO

Aún no.

ELENA

¿Pero vendrá?

ROMITO

Seguramente. Ahí dentro aguardan sus amigos.

ELENA

En ese caso, le esperaremos. Traiga cualquier cosa.

CALATRAVA

¡Pero Elenita! ¿Te vas a sentar en un café?

ELENA

Es preciso que le vea para para prevenirle.

CALATRAVA

¡A mí me da un tabardillo!

ROMITO

¿Qué van a tomar?

CALATRAVA

Una taza de manzanilla con agua del Carmen, que es buena para los sustos.

ROMITO

En seguida *(Aparte.)* Ésta viene por don Rafael.

(Mutis por la derecha.)

CALATRAVA

Bueno, Elenita, con todos los respetos, nos estamos metiendo en un fregado...

(Repara en que ella lee, recatándolo, un papel que saca de su bolso.) ¿Pero qué es, si puede saberse?

ELENA

¡Déjame, Calatrava! Es... una oración a San Antonio para que me acerque al novio.

CALATRAVA

¡Banastas! Pues no se te ocurra rezarla cuando hables con él, Elenita, porque si te lo acerca todavía más...

ELENA

(Lee aparte.)

«Sepa la Marquesita de Albar que su enamorado, don Rafael, se distrae más de lo que es cuenta y razón con una mujer de rompe y rasga a quien llaman 'la Calesera'. Puede verlo en el Café del Príncipe y, si es honesta y discreta, resolverá. Un amigo de la moral.» *(En alta voz.)* Perjuro. ¿Será posible?

CALATRAVA

(Asombrado.)

¿Que dices, Elena?

ELENA

¡Falso, hipócrita!

CALATRAVA

¡Pero niña! ¿Así hablas de San Antonio?

ELENA

Oye, Calatravita...

CALATRAVA
(Ya empieza con los diminutivos, malo, malo, malo.)

ELENA
Si tu amante te fuese perjura, ¿qué harías?

CALATRAVA
¿Yo qué sé de eso? Yo soy un hombre que lleva treinta años de mayordomo del señor Marqués de Albar, tu padre, que santa gloria haya, y ocho años de hombre de confianza de su heredera; y a los treinta y ocho años de fieles servicios a la casa, me encuentro por obra y gracia de tus caprichos y del mal genio de tu señor tutor, a punto de recibir un puntapié, no diré dónde por respeto, y de quedarme viejo y sin recursos, ¡banastas!, a pedir limosna en medio de la calle.
(*Conmovido.*)

ELENA
¡Calatrava!
(*ROMITO entra con lo que pidió, se lo sirve y él casteñetea los dientes al beber en la taza.*)

CALATRAVA
Anda, Elenita... ¡Vámonos!
(*Levantándose.*)

ELENA
¡Yo de aquí no me muevo!
(*Con resolución.*)

CALATRAVA
¡Cómo ha de ser, paciencia!
(*ELENA se levanta el velo para beber a tiempo que sale de la derecha MARAVILLAS.*)

MARAVILLAS
No puedo estar ahí dentro. ¿Habrá llegado Rafael?
(*Inquieta y angustiada.*)

CALATRAVA
¡Cuidado, viene gente!
(*ELENA va a echarse el velo, pero antes de realizar la acción la reconoce MARAVILLAS y sonrío retadora.*)

MARAVILLAS
¡La marquesita de Albar!

ELENA
(*Con aplomo.*)
¡«La Calesera»!

Música. N.º 3. Introducción
y gavota

MARAVILLAS
‘Usía’ no recuerda,
seguramente,
de quién soy yo.

CALATRAVA
(*A MARAVILLAS, queriendo apaciguarla.*)
‘Usía’ es una dama,
y es muy prudente,
y se acabó.

ELENA
‘Usía’ te conoce
perfectamente
y adivinó
por qué «la Calesera»,
tan diligente,
aquí salió.

MARAVILLAS
Ésa es una ‘adivinanza’
que quisiera yo saber.

ELENA
Si lo escrito se te alcanza,
ahí lo puedes aprender.
(*Le da el anónimo.*)

CALATRAVA
(*A ELENA, conteniéndola.*)
Cuidadito, que es asunto
que te va a comprometer.
(Pues, señor, yo me pregunto:
¿a qué ‘viene’ esta mujer?)

MARAVILLAS
(*Que ha leído el anónimo.*)
¡Una villanía!

(Tira el papel.)
¡Yo reñí con él...!

ELENA
Tal vez lo creería
sin ese papel...

CALATRAVA
(De seguro que hablan
de don Rafael.)

MARAVILLAS
(Con mucha guasa y muy marcado.)
‘Usía’ es damisela de miriñaque,
que un pisaverde lleva siempre cosido.
‘Usía’ ha de casarse con un futraque,
sin ver del hombre no más que es el marido.
‘Usía’ es damisela que baja al Prado
por ver si un petimetre le dice amores,
y el frasco de las sales tie preparado
por si de la sorpresa le dan vapores.

(Con mucha burla.)
¡Ay, madama Pipamfué,
qué elegancia!
¡Ha llegado de París
de la Francia!
Elegancia a poca costa
porque viene por la posta
y por la posta se va...
¡Ja..., ja..., ja... ja...,
ja..., ja..., ja...!
¡Ay, madama Pipamfué,
qué graciosa!
¿Se figura su mercé
ser hermosa?
Para que se desengañe,
yo mi espejo le daré
a madama Pipamfué.

ELENA
Eres la comedianta tonadillera
y en el tablado te ve todo el que quiera.
Tú finges el cariño, la pena, el llanto,
por eso sueñas amar a todos tanto.
Los hombres se enamoran y tú, coqueta,
los ves cómo te miran en su luneta
y ríes con tu risa también fingida.
¡Mujer que corre mucho,
mujer corrida!

(Gestos de rabia de MARAVILLAS. ELENA sigue
con la misma calma que antes la otra.)

Ésta es la sin igual
comedianta.
Como un gallo en el ‘corral’
siempre canta.
(MARAVILLAS va hacia ella y se reprime.)

Como el ave salta y vuela
y le asusta la ‘cazuela’
y hasta un gallo soltará...
¡Ja... ja... ja... ja...
ja... ja... ja...!

(Como antes la otra.)
Ésta es la sin igual
«Calesera».
¿Una maja mi rival?
¡Majadera!
Para que se vea el rostro,
yo un espejo le daré
y la desengañaré.

MARAVILLAS
¡Ay, madama Pipamfué
qué graciosa...!
(A la vez.)

ELENA
Ésta es la sin igual
«Calesera»...
(Al acorde final, van a agredirse las dos,
CALATRAVA se interpone.)

Hablado

CALATRAVA
¡Basta ya, señoras mías!
¡Paz! ¡Por los clavos de Cristo!,
que zambra igual, no la he visto
en mis azarosos días.

MARAVILLAS
(Desdeñosa.)
Cállese la gente esclava
del fuero de su señor.

ELENA
Te lo pido, por favor.

CALATRAVA
Pero...

ELENA
¡Calla, Calatrava!
(*CALATRAVA va a la mesa, consternado.*)

MARAVILLAS
¿Sabe 'usía' que una maja
tiene un puñal en los ojos
y, tras de los labios rojos,
en la lengua una navaja?
¿Sabe 'usía' que el querer
nunca se deja robar
y que es capaz de matar
por no llegar a ceder?
¿Sabe 'usía' que le quiero
y que soy maja?
(*Brava.*)

ELENA
(*Serena.*)
¡Lo sé!

MARAVILLAS
¡Entonces!
(*Retadora.*)

ELENA
Me explicaré.
Maja, escúchame.

MARAVILLAS
¡No espero!
Y por mi madre y su gloria,
juro que don Rafael
es pa mí... si me quiere él.
(*Marchando hacia el lateral derecho.*)

ELENA
Pues oye...

MARAVILLAS
¡Que no!

ELENA
(*Enérgica.*)
¡Es... tu historia!
(*Sorprendida, a pesar suyo, MARAVILLAS
escucha a ELENA con creciente emoción.*)
De una bolera,

naciste un día
y tu padre era
el calesero Pedro García.
Así te llaman «la Calesera».
El calesero,
como quería
tanto a tu madre, se hizo bolero,
y a fe que aquello no fue osadía
porque triunfaba, como el primero
el comediante Pedro García,
«el Calesero».
(*Pequeña pausa.*)
Pero es el caso,
que la graciosa bolera Juana,
la gaditana,
gritó una noche: «¡Pedro, me abraso!»
y el comediante Pedro García,
con amargura,
vio claramente que se moría...
¡Que se moría de calentura!
¡De rabia loco, de llorar ciego,
pasó dolores, miserias, luego...
¡Dios es testigo!
A socorrerles, a encender fuego
no fue un amigo.
Sólo una dama,
un alma de oro, noble y severa,
con la ternura que, donde viera
correr las lágrimas ella ponía,
fue hasta la cama
de la bolera
y el comediante Pedro García.
Les llevó amparo; les dio consuelo;
cerró los ojos de la que al cielo
voló por santa... Y esta es la historia
de la bolera que está en la gloria.

MARAVILLAS
¡Hablad! ¿Quién era la dama aquella?

ELENA
Era mi madre.
(*Pausa, al ver que MARAVILLAS queda en
silencio con su lucha interior.*)
De acción tan bella
¿no dices nada?

MARAVILLAS
(*Con la decisión del sacrificio en el alma.*)

Es que la historia no está acabada,
Marquesa... ¡Sigue más todavía!
(Con arranque sublime.)

Desde este día,
aunque me cueste paz y alegría,
si la quisieseis, su vida os diera
«la Calesera»...

¡Y os la daría...

por esa historia de la bolera
y el comediante Pedro García!

*(Se echa a llorar con desconsuelo. GANGARILLA,
que ha salido por la derecha y escuchó, acude
a sujetarla. ELENA vuelve junto a la mesa de
CALATRAVA.)*

¿Gangarilla, no oíste?

GANGARILLA

Sí, Maravillas.

MARAVILLAS

¿Y qué piensas?

GANGARILLA

¿Qué pienso? ¡Cosas sencillas!

Que el hacer bien a todos es lo discreto
y más noble, si guardas luego el secreto,
que son las caridades grandes favores,
pero no las que hicieron nuestros mayores,
pues por ese camino gano yo el cielo
con que haya sido santo mi bisabuelo.

*(Hace mutis con MARAVILLAS por la derecha,
«LA CALESERA» llorando y apoyada en él.
CALATRAVA quiere llevarse a ELENA.)*

CALATRAVA

Bueno, Elenita, comprenderás que estas
escenas me obligan a decirte..., ¡vámonos
de aquí!

ELENA

¡He dicho que no!

(Se oyen las guitarras dentro.)

Música. N.º 4. Final del primer
acto / Himno a la Libertad

Música y recitados sobre
la orquesta

CALATRAVA

¡Virgen Santísima de Atocha! ¿Qué
especie de jarana se va a armar aquí con el
guitarreo? ¡Elenita, por los innumerables
mártires de Zaragoza!

ELENA

¡Calla!

(Algazara y voces dentro.)

VOCES

¡Vivan los novios! ¡Vivan!

*(Salen a escena a compás del pasodoble del
principio los NOVIOS, LA MADRINA, PAQUIRO,
CÓMICOS, CONSPIRADORES, LIBERALES y
CONVIDADOS. Los últimos de todos saldrán
GANGARILLA, PIRULÍ y MARAVILLAS. Avanza
el cortejo con gran animación, dispuesto a cruzar
la escena y a hacer mutis con gran alegría, pero
en el momento de llegar a la puerta, les detienen
los silbidos, tiros y ruido de cristales rotos de una
algarada en la calle.)*

CALATRAVA

¡San Pedro Mártir bendito! ¡Es lo que me
faltaba!

VOCES

¡Viva el padrino!

Cantado

CORO

¡Vivan los padrinos
con aquel!

¡Olé por los novios
hasta allí!

Van a ser dichosos
ella y él.

¡Ay, si yo pudiera
verme así!

TODOS

¡Ah... ah... ah...!

(Gritos.)

Recitado sobre la orquesta

ROMITO

(Que entra de la calle a donde salió después de

servir a CALATRAVA la manzanilla.)
 ¡Quietos! ¡Hay tiros en la calle! ¡Viene un liberal herido...! ¡Paso! ¡Paso!
(Aparece en la puerta RAFAEL SANABRIA, herido, sin sombrero, revuelto el cabello, apoyado en dos liberales. Al verle, todos quedan suspensos y MARAVILLAS y ELENA, gritan a un tiempo «¡Rafael!», con doloroso asombro y terror. MANOLO y EDUARDO acuden al herido y le sostienen. MARAVILLAS y ELENA quedan frente a frente mirándose, retadoras. Al fin, retiran a MARAVILLAS GANGARILLA y sus compañeros. Cúidese de que SANABRIA no saque heridas muy visibles.)

MARAVILLAS Y ELENA
 ¡Rafael!

EDUARDO
 ¡Sanabria herido!

MANOLO
 ¿Dónde fue la lucha?

RAFAEL
 ¡En la Puerta del Sol!

ELENA
 ¡Oh, Rafael herido!
(Va hacia él, desprendiéndose de CALATRAVA, que la contenía y que queda anonadado.)

Cantado

RAFAEL
(A ELENA, cayendo en una silla; ELENA le cuida y acaricia.)
 No has de temer por mí,
 que esta herida es mi gloria mayor;
 que si al luchar caí
 nuevos bríos cobrará mi valor.

ELENA
(Briosa.)
 ¡Cerrad puertas y ventanas;
 guardad al hombre que quiero...!
(Abrazándole.)
 Dejadle, que entre mis brazos
 le quiero hacer prisionero...

RAFAEL
 ¡Manos de azahar
 que han sabido calmar
 mi dolor!
 ¡Nardos en flor
 que en guirnaldas me van a enlazar!
 Al llegar, su vuelo ha tendido
 como dos palomas de un nido...
 ¡Nido de amor
 que ha de tejer
 con sus dos manos
 de flor una mujer!

ELENA
 Quiero yo para ti
 detener la felicidad.
 Pierde tu libertad
 prisionero entre mis brazos, así.

MARAVILLAS
*(Callaré mi dolor
 sin olvidar al que amé.
 Moriré por su amor,
 pero jamás lo diré.
 ¡El dolor
 sufriré
 del amor
 que se fue!)*

RAFAEL
 De honor es la ley, saber morir.
 ¡Morir por el triunfo del ideal!

MARAVILLAS
 ¡Ay! ¿Por qué nació calesera?
 Si de serlo viene mi mal.

ELENA
 Nido de amor ha de tejer
 para probarte su amor
 esta mujer.

RAFAEL
 Mi vida, que es tuya,
 para ti siempre ha de ser.

MARAVILLAS
*(Flores de azahar
 en tus besos soñé deshojar;
 ser de su amor toda entera,*

¡ay, de ti, «Calesera»!
¡Qué dolor no poder olvidar!

CORO (TIPLES Y TENORES)

Como flor de azahar
se va a deshojar,
aunque lucha por fingir
casi va a llorar,
siempre es la mujer
quien no ha de olvidar.
Llora sin querer,
viendo que a otra empieza a amar.
¡Infeliz mujer!

CORO (BAJOS)

Aunque es flor de azahares,
siempre da pesares
el amor que va a llegar
flor de los altares;
siempre es la mujer
quien no ha de olvidar
nunca su querer
viendo que a otra empieza a amar.
¡Infeliz mujer!

MARAVILLAS

¡Del amor la extraña locura,
sólo da pesar y amargura;
llanto y dolor suele tener
en cuanto sueña el amor
una mujer!
¡Amor!

ELENA

El amor venció tu locura,
dejarás tu loca aventura,
nido de amor ha de tejer
para probarte su amor una mujer.
¡Amor!

RAFAEL

Contemplar tu extraña hermosura
es soñar divina locura.
Nido de amor ha de tejer
para probarte su amor una mujer.
¡Amor!

RAFAEL

(Poniéndose en pie animoso.)
¡Callad, que es cobarde
rendirse al amor!

Jamás a mi idea
seré yo traidor.
¡Jamás! ¡Jamás!
(Enardecido, canta con entusiasmo.)
¡No hay bien más hermoso
que la libertad!
¡Un héroe por ella quisiera yo ser!
Mi sangre daría por verla triunfar,
daría mi vida por verla vencer.
¡Los pueblos más valientes
lucharon por su idea,
por ella los esclavos
rompieron su cadenas!
Soldados de la idea
la noble sangre dad
que el mundo entero sea
amor y libertad.
¡Libertad!
Tu glorioso estandarte
despliega triunfante...
¡Santa libertad!
¡Ah...!
(Rumores de entusiasmo en todos.)
Los esclavos de la tierra
se alzarán gritando:
«¡guerra!»
Y un clamor
de dolor
de la humanidad
se ha de oír
al pedir
¡libertad!

TODOS

Los esclavos de la tierra
se alzarán gritando:
«¡guerra!»
Y un clamor
de dolor
de la humanidad
se ha de oír
al pedir
¡libertad!
¡Libertad! ¡Libertad!
¡Es el grito de la humanidad!
¡Libertad!
*(Todos los hombres, descubiertos, agitan sus
sombreros al aire; las mujeres agitan sus manos*

y pañuelos en el paroxismo del entusiasmo. EDUARDO, sin sombrero, entra bruscamente por el foro, con una bandera morada, seguido de LUIS CANDELAS que lleva un fusil en la mano. Ambos llegan hasta el proscenio.)

Recitados sobre la orquesta

EDUARDO

¡La bandera! ¡Nos la quieren arrebatar!

RAFAEL

(Con gran energía.)

¡Nunca! ¡Antes morir por ella!

(Hace un esfuerzo y el dolor de la herida le obliga a caer en la silla, sin fuerzas.)

¡Ah! ¡No puedo...! ¡No puedo!

MARAVILLAS

(Corre, como una leona arrebatada la bandera de manos de EDUARDO y, enarbolándola, marcha hacia el foro.)

¡Puedo yo por ti!

RAFAEL

(Con gratitud y asombro.)

¡Maravillas!

(CANDELAS, con su fusil, va tras a MARAVILLAS. Al pasar frente a RAFAEL, éste le dice:)

¡Patriota! ¿Vas a morir por la libertad?

CANDELAS

(Serenamente. Dando una intención equívoca a la

frase, pero refiriéndose a MARAVILLAS)

¡Voy a morir...! ¡¡Por ella!!

Cantado

MARAVILLAS

(Viniendo al proscenio con la bandera enarbolada y cantando.)

¡Libertad!

¡Tu glorioso estandarte despiega triunfante!

¡Santa libertad!

¡Ah!

TODOS

Los esclavos de la tierra se alzarán gritando:

«¡guerra!»

Y un clamor

de dolor

de la Humanidad

se ha de oír

al pedir

libertad.

¡Libertad!! ¡Libertad!

Es el grito de la Humanidad.

¡¡Libertad!!

(Gritos, confusión, entusiasmo. Todos los hombres, menos RAFAEL y CALATRAVA, corren hacia el foro, siguiendo a MARAVILLAS y salen con ella, que tremola el estandarte. ELENA y CALATRAVA sujetan a RAFAEL que quiere salir. Telón rápido.)

Fin del Primer Acto

Segundo Acto

CUADRO PRIMERO

Interior de escenario del Teatro del Príncipe, visto desde la concha. A la izquierda, un clave donde el MAESTRO ensaya las obras. A la derecha, en sillas que rodean a un brasero de copa, COMEDIANAS 1ª y 2ª, vestidas de guardias de Corps, haciendo labor; la una de ganchillo, y la otra bordando en un bastidor y charlando con MENDIETA y CUSTODIO. El BAJO, ensimismado, en una silla separada del grupo anterior, da muestras de contrariedad y nerviosismo. GANGARILLA, de majo, y GARCÍA, muy inquieto, dando órdenes al MAESTRO y dependencias del teatro.

GANGARILLA

(Al MAESTRO que está al clave.)

Maestro, no podemos empezar el ensayo; no ha llegado aún al teatro la Maravillas.

MAESTRO

Entonces, ¿qué pasamos? ¿La tonadilla a dos?

GANGARILLA

Sí; la mía con Pirulí.

GARCÍA

(Aparte, inquietísimo.)

Y Maravillas sin volver, ¡Dios mío! Tener que fingir tranquilidad para que nadie sospeche. ¡Qué tormento!

GANGARILLA

Ensayamos, ¿verdad?

GARCÍA

Sí. Pasa lo vuestro.

GANGARILLA

¡Pirulí! ¡Pirulí!

(Llamando al lateral izquierdo.)

GARCÍA

¡Muchacha! ¡Que te están esperando!

COMEDIANTA 1ª

Es chusco lo que pasa en esta compañía. Son las cuatro y media y la Maravillas sin venir al ensayo.

COMEDIANTA 2ª

Como es hija del autor, hace lo que quiere.

COMEDIANTA 1ª

Está hecha una azacana detrás de ese liberalote.

COMEDIANTA 2ª

A ver si es que hubo fuga y se lo callan.

COMEDIANTA 1ª

¡Tonta! Si creo que el liberal ese tiene amores con una condesa o baronesa.

COMEDIANTA 2ª

Marquesa me dijeron a mí. A ver si la Maravillas va a tener que hacerle segundas, siendo primera.

(Todas ríen.)

GANGARILLA

(Viéndola salir.)

Vamos, Pirulí, ¿vienes o no?

PIRULÍ

(Sale por la izquierda, sin acabar de vestir su traje de majo, en cuyas faldas se enreda.)

Ya voy, hombre, ya voy. Creí que pasábais antes el número de Maravillas.

GANGARILLA

No. Ahora vamos a lo nuestro.

(Mirándola.)

¡Uy! Cómo estás de bonita vestida así.

PIRULÍ
Dirás medio vestida.
(*Se arrullan.*)

GARCÍA
Bueno. Ya sabéis: *La tonadilla a dos del Sacristán y la Pípiripona*. Prevenido, maestro.
(*Hace señas al apuntador dándole órdenes.*)

Música. N.º 5. Dueto cómico

PIRULÍ
Es la Pípiripona
la más bonita,
la más galana.

GANGARILLA
¡Jarana!

PIRULÍ
De todas las manolas
de Maravillas
y Cantarranas.

GANGARILLA
¡Jarana!

PIRULÍ
La casó un motilón reverendo
deprisa y corriendo
con un sacristán.

GANGARILLA
Mientras ella penaba y sufría,
y se derretía
por un capitán.

PIRULÍ
¡Ah!

GANGARILLA
No quisiera toparme con el sacristán.

PIRULÍ
Por eso la moza
dando la oración,
se asoma a la reja

pensando en el hombre
de su corazón.
Suenan la campana.
Llega el capitán...
¡Pobre sacristán!

GANGARILLA
Tan, talán, talán.

GANGARILLA
Mientras que sube el sacris
de Maravillas
a la campana....

PIRULÍ
¡Jarana!

GANGARILLA
... sale Pípiripona,
de entre las flores
de su ventana.

PIRULÍ
¡Jarana!

GANGARILLA
La campana a los aires pregona
que Pípiripona
solita está ya.

PIRULÍ
Y que espera impaciente el cortejo
que con su gracejo
la consolará.
¡Ah!

GANGARILLA
No quisiera toparme
con el sacristán.
El mozo aprovecha
tan buena ocasión,
y a Pípiripona
sube a dar un rato
de conversación;
y mientras el sacris
toca con afán...
¡Pobre sacristán!

PIRULÍ
¡Tan, talán, talán!

la, la, la, la, la,
la, la, la, la, la, la.

GANGARILLA
La, la, la, la, la, la,
la, la, la, la, la, la.

LOS DOS
La, la, la, la, la,
la, la, la, la, la,
¡Pobre sacristán!

Hablado

GARCÍA
Ahora ya sale bien. Y estás muy graciosa.

PIRULÍ
Muchas gracias.
(A GANGARILLA.)
Otra vez Gangarilla no aprietes tanto,
porque luego ésas se ríen. Aprende a ser
discreto.

GANGARILLA
(Un poco enfadado.)
¡Aprende tú a no ser coqueta!

PIRULÍ
¿Yo coqueta? ¡Ay! ¡Ay! A mí me dan
vapores. ¿Coqueta una mujer que sólo
ha tenido novios formales? (Con excitación
cómica.)

GANGARILLA
Pueden que hayan sido formales, pero
han sido veinte. Y ahora al lechuguino
ese que te ronda, le tengo ya montado
en las narices. ¡Estoy harto del tal don
Leandrito! ¡Como vuelva a plantarse aquí
durante el ensayo...!
(En este momento entra por el foro derecha don
LEANDRITO, un petimetre ridículo y tonto,
muy arreglado, y va derecho hacia los dos con
un rollo en la mano.)

LEANDRITO
¡Pirulí! ¡Pirulí!

PIRULÍ
¡Don Leandrito! ¡Qué oportuno!

GANGARILLA
Ya está aquí el pisaverde.

LEANDRITO
¡Noticias! ¡Noticias! Traigo noticias.

TODOS
¿Qué pasa?
(Le rodean con curiosidad.)

MENDIETA
¿Se va Calomarde al extranjero?

GARCÍA
¿Son noticias de la algarada de la Puerta
del Sol?

LEANDRITO
¡No! Si no es eso. Calomarde es muy amigo
mío... Yo conozco a todo el mundo...
Desde Calomarde, hasta Candelas. Pero
no se trata de política. Las noticias son
de unos figurines que me pidió Pirulí.
(Alzando el rollo.)

TODOS
¡Ah!
(Todos se separan como diciendo: «es tonto».)

GANGARILLA
¡Mamarracho!
(A media voz.)

LEANDRITO
¿Verdad, Pirulí?

PIRULÍ
No sé... No recuerdo... Estoy ahora muy
ocupada...
(GANGARILLA la pellizca.)
¡Ay! (Aparte a GANGARILLA.)
Cálmate, por Dios, Gangarilla.

LEANDRITO
¡Comprendo! Está esquivando conmigo,

porque me he olvidado de traerle las flores que me pidió. ¡Vuelvo, vuelvo!
(*Hace mutis cómicamente.*)

MENDIETA
(*Que ha ido al foro, viene hacia GARCÍA y le dice:*)
Don Pedro... Ahí viene la Maravillas.

GARCÍA
¡Gracias a Dios! ¡Hija!
(*Corre a su encuentro.*)

MARAVILLAS
(*Viene, por el foro derecha, dominando su agitación, algo despeinada y descompuesta el traje.*)
Perdóneme padre... Me he retrasado por un disgusto que he tenido.
(*Esto lo dice en alta voz para que lo oigan todos.*)

GARCÍA
(*Aparte a ella, muy agitado.*)
¡Hija de mi vida, estaba muerto de pena!
¿Qué ha sido de ti? Te perdimos de vista en la revuelta. Vine al teatro por fingir..., por disimular ante todos. ¿Te persiguen?

MARAVILLAS
Ya no. Me ha salvado un hombre, un valiente a quien conocemos todos.

GARCÍA
¿Quién es?

MARAVILLAS
Candelas. En la revuelta que se armó a llegar las tropas, caí desmayada. Él me salvó llevándome en brazos por Esparteros arriba, hasta el callejón de San Cristóbal. Pero nos seguían, padre. Iban a alcanzarnos; entonces me entró en la botillería del señor Curro y diciéndome: «no te muevas de aquí hasta que se vayan»; sin que yo pudiera detenerle, salió de un salto a la calle y colocándose frente a los que llegaban les gritó: «¡No tiréis! Me entrego. ¡Soy Luis Candelas!»

GARCÍA
¡Brava acción! ¿Y a ese hombre le llaman criminal?

MARAVILLAS
¡Dios le bendiga! Vi cómo le llevaban y sentí deseos de detenerles, gritando su nobleza. Me lo impidieron el señor Curro y su hijo, y ahora, cuando ha pasado el peligro, vengo aquí a saber...

GARCÍA
¿De los otros? Don Rafael, la marquesita y el mayordomo aquí están escondidos. Ahora se están vistiendo los trajes de la obra y les he ensayado dos números para que si llega el caso sepan fingir.

MARAVILLAS
¿Les ha presentado a la compañía?

GARCÍA
Todavía no; no me he atrevido.

MARAVILLAS
Pues enseguida. Cuanta más audacia mejor.
¡Hay que jugarse el todo por el todo!
(*Con bravura y resolución.*)

GARCÍA
Voy a llamarlos.
(*Mutis al lateral izquierdo.*)

MARAVILLAS
¿Habéis visto ya a los nuevos compañeros?

COMEDIANTA 1ª
Todavía no.

MARAVILLAS
Pues ahora mismo os los presentará mi padre.
(*Se separa del grupo, que sigue comentando con animación, y se dirige al que forman PIRULÍ, y GANGARILLA.*)

Vosotros, que sois mis mejores amigos, seguid la farsa y ayudadme a salvar a Rafael y a la marquesita.

PIRULÍ
Descuida, te ayudaremos.

GANGARILLA
Cuenta con nosotros.

(*Mutis por la izquierda, MARAVILLAS.*)

BAJO

¡No! Pues como el que han contratado sea bajo, de mi cuerda, que no me lo pongan por delante en el cartel. ¡Porque eso, no! A un bajo cómo yo, que da el Do gravísimo, no se le puede hacer descender.

(*Salen, por la izquierda, GARCÍA, RAFAEL SANABRIA, de oficial de guardia de Corps; ELENA, de maja; CALATRAVA, con casaca y calzón de la época de Carlos IV y peluca blanca, muy mal colocada por su inexperiencia. Les rodean GARCÍA, PIRULÍ y GANGARILLA.*)

Música. N.º 6. Escena y aria

GARCÍA

He aquí los nuevos cómicos que os quiero presentar.
(*Presentándolos.*)

El bajo, la soprano y el tenor, maestros en el arte de cantar; tenerlos con nosotros es honor; también ellos se van a honrar.

COMEDIANTES

¡Mirad los nuevos cómicos, qué porte aristocrático!
(El bajo es antipático y es un pelafustán.)

CALATRAVA

(En cuanto que me vean vis a vis, dirán que yo soy un chisgarabís.)

ELENA Y RAFAEL

Amables compañeros de ilusión, ya es vuestro nuestro corazón.

GARCÍA

(Si los descubren, ¡qué situación!)

RAFAEL

Los que el arte sabemos sentir del aplauso corremos detrás, si triunfamos no importa morir; el que triunfa no muere jamás.

ELENA

A la vida sabemos vencer reteniendo su gesto mejor.

ELENA Y RAFAEL

Como el arte el amor, cuando muere, es que vuelve a nacer...

Quiero el arte por ganarte pues no muere mi afán de vencer...

GARCÍA

Los tres son grandes cómicos y el bajo es colosal.

COMEDIANAS Y COMEDIANTES

Pues bien, que cante el bajo un trozo musical original.

CALATRAVA

¡Se empeñan en que cante y soy un grillo real!
(*Todos le rodean insistentes.*)

Recitado

Cederé a la invitación: canción de bajo profundo de la ópera *Nuevo Mundo*. Escuchad con atención. Situación: Colón llora su aflicción al dejar la «Capitana».

GANGARILLA

¿Y por quién llora Colón?

CALATRAVA

¿Colón? Por la Castellana.

Cantado

Pim pon, ¡Pim pon!
Salto de mi carabela que es «La Niña» porque sé que canta un hombre aquí de su castillo al pie.
De Palos yo salí y a Palos volveré.

¡Ah!
 ¡Ay, Pinzón, qué emoción
 va a tener al saber
 lo que es un bofetón de Colón!
 ¡Oh...!
 Yo me agarro al aldabón
 ¡Pim pon!
 y le suelto un bofetón.
 ¡Pim pon!
 Un gitano es mi enemigo,
 un gitano y un ladrón.
 Yo le cojo así y le digo:
 ¡ah, ah, ah, ah, ah,
 ah, ah, ah, bribón!
 ¡Tu cuerpo gitano
 lo paso de parte a parte
 que están aquí los Pinzones
 que van a descuartizarte!
 ¡Parte! ¡Parte!
 ¡Tu sangre gitana,
 mi espada que es toledana,
 hará salir en turbión!
 ¡No...
 no ames a esa mujer,
 porque vas a tener
 que pasar por Colón!
 Por él bajo a la poterna
 y no doy con él jamás.
 Bajo luego hasta los fosos
 y no puedo bajar más...
 ¡Tu cuerpo gitano
 lo paso de parte a parte
 que están aquí los Pinzones
 que van a descuartizarte!
 ¡Parte! ¡Parte!
 ¡Tu sangre gitana,
 mi espada que es toledana,
 hará salir en turbión!
 ¡No...
 no ames a esa mujer,
 porque vas a tener
 que pasar por Colón!
 ¡Pim pon! ¡Pim pon!
 ¡Pim pon, pim pon,
 pim pon, pim pon!

Hablado

GARCÍA
 Y ahora, vengan conmigo los buenos
 artistas, para pasarles sus papeles. Después
 haremos un ensayo... ¿Vamos?
*(Se van todos por la izquierda, menos el BAJO
 y CALATRAVA.)*

CALATRAVA
 ¡Gracias a Dios!
*(Va a hacer mutis. El BAJO se le acerca sombrío
 y lleno de despecho le dice poniéndole la mano
 en el hombro.)*

BAJO
 Compañero.
(Con voz que suene muy grave.)

CALATRAVA
 (¿Qué me querrá este sochantre?)

BAJO
 Comprenderás que a mí me revienta que
 seas bajo.

CALATRAVA
 Haré por crecer. Pero me parece que ya...

BAJO
 ¿Y eres... profundo?

CALATRAVA
 ¡No! Yo nada de profundidades. (¡Qué
 empeño en tutearme!)

BAJO
 Bajo cantante entonces. ¡Comprendido!
 ¿Qué... notas?

CALATRAVA
 ¡Dale con el tuteo! Pues no noto nada.

BAJO
 Ya he visto que por arriba estás bien, pero
 por abajo... andas medianejo.

CALATRAVA
 Le parecen mal mis piernas.
(Aparte.)

BAJO
Te falta, volumen.

CALATRAVA
¿Sí? Procurare engordar.

BAJO
La voz es pastosa... Has atacado muy bien el Fa... ¡Pero no sueñes con tomar el Sol de cabeza!

CALATRAVA
¡Hombre! ¡Claro! ¿Para qué está el sombrero?

BAJO
Y te voy a ser franco. Si quieres evitarte un disgusto, no te pongas delante de mí en el cartel.
(Casi furioso.)

CALATRAVA
¿Yo delante de...? No, hombre, no.

BAJO
Es que si te pones delante de mí acabamos a puñadas.

CALATRAVA
¡Banastas!
(Corre a colocarse detrás de él.)

BAJO
¿Qué haces?

CALATRAVA
Colocarme detrás.

BAJO
¿Te chanceas?
(Fuera de sí.)

CALATRAVA
¿Yo?

BAJO
Pues oye. Mucho ojo conmigo. ¡Ah! Y el día de tu beneficio, que no se te ocurra acordarte del «Barbero».

CALATRAVA
¿No? ¿Del barbero, no?

BAJO
¡No! ¡«La calumnia» es mía! Ya lo sabes.
(Se va, muy digno, medio mutis.)

CALATRAVA
Está más loco que un cencerro.

BAJO
(Vuelve.)
¡Del Barbero, en tu vida! ¡En tu vida!
¡Adiós!
(Mutis por la izquierda, furioso, haciendo impostaciones de voz.)

CALATRAVA
Dios mío, ¿por qué querrá que me afeite solo?
(Salen por la izquierda, RAFAEL, ELENA, GANGARILLA, PIRULÍ y los COMEDIANTES.)

PIRULÍ
(Acercándose adúladora.)
Saludo al gran Pascualini.

GANGARILLA
Al bajo admirable.
(Vienen COMEDIANTES y le rodean alegres y burlones.)

CALATRAVA
¡Banastas! Yo no sé...

JEFE DE POLICÍA
(Entra seguido de dos AGENTES, de uniforme de 1832, y dos SOLDADOS.)
¡Buenas tardes! ¡Quietos todos; no se muevan!
(Todos han mostrado sorpresa.)

GANGARILLA
¿Cómo? ¡Señor Superintendente de policía! ¿Viene usía a honrarnos presenciando el ensayo de la obra nueva?

JEFE DE POLICÍA
Sí. Deseo ver cómo trabaja toda la compañía. ¿Hay alguien de fuera del teatro?

GANGARILLA

¡No! Sólo estamos en él los comediantes, para servir a usía. ¿Aviso al autor de la compañía, al señor Pedro García Escamilla?

JEFE DE POLICÍA

Sí. Dígale que salga.

GANGARILLA

Ahí llega.

GARCÍA

(Por la izquierda, con contenido espanto.)

¡Ya está aquí!

(Va hacia él.)

¿Viene usía a honrarnos? ¡Qué ventura!

JEFE DE POLICÍA

Comience el ensayo cuanto antes. Deseo ver cómo trabajan los comediantes de esta compañía. Temo que alguno sea demasiado novicio en el arte.

GARCÍA

¡Oh, señor! Mis artistas son todos veteranos.

(Coloca al JEFE DE POLICÍA junto al clave, para que presencie el ensayo sentado en una silla. Los dos AGENTES se ponen a su lado.

GARCÍA, mientras dirige los ensayos; está azorado por la presencia de la Policía, y tanto él como GANGARILLA atienden al SUPERINTENDENTE con gran respeto y procurando que no se dé cuenta de los fingidos cómicos.) (A GANGARILLA.) Llama para empezar el segundo acto.

GANGARILLA

¡Segundo acto! ¡Va a empezar!

(Da unas palmadas.)

GARCÍA

(Llamando al BAJO y a CALATRAVA, dice aparte a éste:)

Usted, acuérdesese; es la escena que acabo de enseñarle ahí dentro.

CALATRAVA

¡Ah! Sí...

GARCÍA

¿Estáis ya? Bueno: usted *(A CALATRAVA.)*, es el viejo mayordomo.

CALATRAVA

¡Hombre, naturalmente! ¡Ya lo sé!

BAJO

(A CALATRAVA con ira reconcentrada.)

¿Conque eres el mayordomo?

CALATRAVA

¡Anda, ahora se entera!

BAJO

¡Ya me quitaste otro papelito!

GARCÍA

(Al BAJO.)

Tú haces el manolo que viene celoso a pedirle cuentas.

CALATRAVA

¡Ah, se llama Manolo!

GARCÍA

Escena cuarta; empieza.

(Al APUNTADOR.)

BAJO

(Aparte, por CALATRAVA, a quien mira y habla en la escena con odio reconcentrado.) Este tío me está a mí cortando la carrera y me las paga. (Hace salida para escena y, dando una patada en el suelo, declama.) «Ya está la calle sola, y frente a frente tú y yo! ¡Ya se desborda mi coraje!»

CALATRAVA

(Aparte.)

¡Otra vez este hombre! ¡La ha tomado conmigo!

BAJO

«¿Ves como todo llega? ¡Llegó el día!

¡Hoy, mayordomo, correrá tu sangre!»

CALATRAVA

¿Pero qué dice este sangrador? *(Al*

APUNTADOR, *azoradísimo*.) ¡Cállese usted, hombre, que no nos entendemos!

BAJO
«¡Me robas su cariño!»

CALATRAVA
(*Cada vez más desconcertado.*)
Pero ¿qué cariño? (*A GARCÍA, refiriéndose al APUNTADOR.*) Dígale usted a ése que se calle. ¿Qué cariño? (*Al BAJO.*)

BAJO
«El de la maja. ¡Del mentir te vales!»

CALATRAVA
¡Hombre, se pone usted de una manera...!

BAJO
«¡Te odio, sí, te aborrezco! Y hasta el aire que respiras, me ofende y me molesta... (*En latiguillo.*) Por eso vengo...»

CALATRAVA
¿A qué?

BAJO
«¡Vengo a matarte...!»

CALATRAVA
¡Matarme, no, eso no! ¡Banasta! ¡No sea usted pendenciero, que yo no le faltó a usted!

BAJO
¡Pero hombre, que no es eso! Fíjese en que le apuntan.

CALATRAVA
¡Ay! ¿A mí? ¿Con qué? ¿Dónde?

GARCÍA
(*Dándose cuenta.*)
¡Basta! ¡Abajo la escena!

CALATRAVA
¿Cómo?

GARCÍA
¡Al pie!

CALATRAVA
¿A qué pie?

BAJO
¡Al pie, hombre, al pie, que es donde yo le doy la puñalada!

CALATRAVA
¿La puñalada a mí? ¡Pies para qué os quiero!
(*Huye rápido a refugiarse al foro.*)

GARCÍA
Bueno, esto ya está listo. Vamos a pasar el dúo en San Antonio de la Florida.
(*Dirigiéndose al telar.*) ¡Gorriti! Echa el forillo de San Antonio. (*Cae el forillo y le da en la cabeza a CALATRAVA, que estaba debajo.*) Empiece, maestro Zapata. (*El MAESTRO va al clave. GARCÍA coloca las figuras para el dúo.*)

Música. N.º 7. Dúo

RAFAEL
El veto a mi amor sincero
pone el rey nuestro señor.

MARAVILLAS
Si ve lo que yo te quiero
su venia dará a mi amor.

RAFAEL
Permiso obtendré
de su majestad
y al fin lograré
la felicidad.

Hablado

MARAVILLAS
Di, ¿por qué mentiste sí no me querías?

RAFAEL
(*Aparte.*)
¡Cuidado! Elena nos mira.
Sus celos van a descubrirnos.

MARAVILLAS
¡Es verdad! ¡Ya canto!

Cantado

Deja, que voy a olvidar
los pesares que sufrí,
déjame y en tus brazos al soñar,
¡ay de mí!,
pensaré que no llega
el despertar del amor
que en sueños vi.

RAFAEL
Maja, ya no puede ser.
¡Calla, calla, por favor!
Es mejor
que despierte tu cariño, mujer,
al nacer
del rosal de tu querer
otra flor.

MARAVILLAS
¡Ah!
No da flores la noche sombría;
sin sol y alegría
no nacen claveles;
sin amores, las horas crueles
nos dejan las hieles
de un hondo dolor.
¡Canté mi querer,
mi propio pesar,
mis propios pesares!

RAFAEL
¡Pobre mujer
en su mirar
lágrimas veo brillar!

Hablado

GARCÍA
*(Interrumpiendo al darse cuenta de lo que le
ocurre a MARAVILLAS.)*
¡Maravillas, no te distraigas...! Vuelve en
ti. Ensayemos. El dúo... ¡El dúo! Vamos,
maestro, vamos.

Cantado

MARAVILLAS
No da flores la noche sombría;

sin sol y alegría
no nacen claveles.
Sin amores las horas crueles
nos dejan las hieles
de un hondo dolor.

RAFAEL
Por gozar tu querer que enamora,
dejaré mi deber junto al rey.
Flores de azahar
has de ver en tu vida brotar
y con su aroma divino
llenarán el camino
del amor
porque vas a pasar.
Flores de azahar
has de ver en tu vida brotar,
entre tanto dolor.

MARAVILLAS
¡Ay!, ¿por que nací
«Calesera»,
si me cuesta tanto
dolor?

MARAVILLAS y RAFAEL
¡Pobre mujer,
por su querer
llora al cantar
su primer
dúo de amor!

MARAVILLAS
¡Finge risas, «Calesera»,
aunque llores tu dolor!

RAFAEL
¡Finge risas «Calesera»,
finge risas, por favor!

Hablado

ELENA
*(Fuera de sí, loca de celos, se pone en pie y dice
con energía.)*
¡Basta, basta! ¡No es así!

GANGARILLA
(Aproximándose aterrado a ELENA.)
¿A qué viene esa locura?

ELENA
He visto la partitura
y ese Do, no es Do: es un Mi.

MARAVILLAS
(A ELENA.)
Esperé toda mi vida
para hacer este papel,
y hoy quiero cantar con él
¡mi dúo de despedida!

ELENA
(Con fiereza.)
¡Soy primera tiple, y no
cederé mi puesto! ¡Pido
ese papel!

MARAVILLAS
¿Y has creído
que voy a cederlo yo?

ELENA
A ese papel no renuncio,
¡que me estás desafiando!
¡Y como sigas cantando
con Rafael, le denuncio!

MARAVILLAS
(Aterrada a ELENA.)
¡Qué horror! ¿Y vas a perder
por celos al que tú quieres?

ELENA
¡Así somos las mujeres,
si nos roban un querer!

GARCÍA
(Que se da cuenta, trata de cortar la escena.)
¡Maravillas, a ensayar
vuestra escena!

MARAVILLAS
No, perdón.
¡Que no está en mi diapasón
la obra... y no la he de cantar!
Lo confieso; yo ponía
en ella mi alma..., ¡y no puedo!
me falta voz, tengo miedo...
¡Perdonad mi cobardía!

(Acercándose a GARCÍA.)
¡Padre...! ¡Es muy triste...! ¡Es cruel...!
la amargura de un cantante
que no tiene voz bastante...
pero... ¡Devuelvo el papel!

ELENA
(¡Al fin vencí!)
(Va al lado de RAFAEL, dispuesta a cantar el
dúo.)

GARCÍA
(A MARAVILLAS.)
Tu heroísmo
comprendo... ¡Mas, ten valor!

MARAVILLAS
(Desfalleciendo.)
¡Padre es tan triste mi amor!

GARCÍA
¡Siendo amor, siempre es lo mismo!
Pero domina tu pena:
hemos de fingir enteros.
(En alta voz, dando palmadas al lateral
izquierdo.)
¡Guardias de Corps y chisperos,
con Maravillas a escena!
(A MARAVILLAS que llora.)
¡Valor, hija mía, canta!
¡Piensa que te van a oír!

MARAVILLAS
(Sobreponiéndose.)
Sí, padre; sabré fingir.
¡Para eso soy comedianta!

Música. Nº 8. Pasacalle

(Van saliendo MAJAS de la época de Carlos IV, con redecilla; GUARDIAS DE CORPS —segundas tiples— y CHISPEROS, con capa de color rojo y castoreños. Antes que ellos salen PÍFANOS con uniforme de guardias de Corps y RONDALLA con traje de chisperos, y se colocan en el proscenio derecha del actor.)

LOS GUARDIAS
Dice el rey que le debo guardar,

pero yo le abandono por ti.
¡Ay, manola gentil, que me vas a matar
y que el rey va a quedar
en su guardia sin mí!
Si Godoy te llegase a mirar,
yo bien sé que alguien lo iba a sentir,
porque vale tu amor
y el poderte adorar
más que ser el amor de quien no he de decir.

CHISPEROS
Detrás de las guitarras
llevamos los aceros,
que hieren como rayos
cuando están en las manos de mozos
chisperos.

LOS GUARDIAS
El amor es mejor
con un guardia de Corps.

CHISPEROS
Déjale que te va a mentir
y yo quiero ser tuyo hasta morir.

MARAVILLAS
Yo no quiero querer a un chispero
que finge, embustero,
palabras de amor;
y me cansan los majos de plante
que se echan p' alante
fingiendo valor.
Militares tampoco me gustan,
que a veces me asustan
con el espadín,
y torero tampoco lo quiero
porque entre los cuernos
se tiene mal fin.

CHISPEROS
Si no quiere chispero, torero,
manolo embustero,
ni al del espadón,
que se vaya la moza a un convento
y me hago al momento
fraile motilón.
La manola con alma española
de los hombres elige ella sola
su querer de mujer.

LOS GUARDIAS
¡Qué mujer!, no se va a decidir.
¡Déjala, que no sabe de amor!
¡Déjala, que hay cien mil
que nos van a rifar
sin mirar si es amor
militar o civil!
¡Déjala...!

TODOS
Si no quiere chipero, torero,
manolo embustero
ni al del espadón,
y le cansan los majos de plante
que se echan p' alante
fingiendo valor.

MARAVILLAS
Militares tampoco me gustan
que a veces me asustan
con el espadín.

GUARDIAS Y CHISPEROS
Pues si nada le gusta ni agrada,
que espere sentada,
quien le haga tilín.
*(Mutis del CORO evolucionando. Queda en
escena, sin moverse, la RONDALLA. Si repiten,
hacen salida los otros, y si no repiten, hace
mutis la RONDALLA por la derecha, a una
seña de GARCÍA.)*

Hablado

JEFE DE POLICÍA
¡Muy bien! Es interesante.
*(En este momento entra por el segundo lateral
derecha don LEANDRITO con un gran ramo de
flores. Viene, como siempre, en tonto.)*

LEANDRITO
¡Pirulí! ¡Pirulí! Aquí están las flores.
(Dándoselas.)

PIRULÍ
(Rechazándolas.)
Déjeme usted ahora de flores. Estamos
ensayando y...

LEANDRITO
Ya... Ya me percato... muy bonito...
Pero ¿qué veo? ¡Si está aquí la marquesita
de Albar!

JEFE DE POLICÍA
¿Eh? ¿Qué dice?

LEANDRITO
(Yéndose a ella.)
¡Marquesita! ¡Elena!
(Todos se quedan aterrados. El SUPERINTENDENTE DE POLICÍA avanza irónico hacia ELENA y dice a don LEANDRITO al pasar.)

JEFE DE POLICÍA
Gracias, caballere... Muchas gracias.
¿Conque éstas tenemos? ¡La Marquesita
de Albar en un teatro, disfrazada...!
De seguro que no andará muy lejos su
prometido. ¿Cuál es de estos señores don
Rafael Sanabria? *(Al ver que callan.)* ¿No
contestan? ¡Pícara afonía! Pero yo tengo
un remedio heroico contra ella.

MARAVILLAS
(Dios mío, éste hombre va a descubrirle.)

JEFE DE POLICÍA
¡Prended a la Marquesita!
(A los POLICÍAS.)

ELENA
¿A mí? ¿Os atrevéis a una dama?

GARCÍA
(Aparte a RAFAEL.)
¡Silencio!

JEFE DE POLICÍA
¡Atadle las manos!
(Van los AGENTES a cumplir la orden, pero RAFAEL salta como un tigre, se interpone, los separa brutalmente y se ofrece, cantando.)

Música. N.º 9. Final
del Cuadro Primero

RAFAEL
¡Atrás!, ¡atrás!

¡Nadie ha de osar
esas manos de azahares tocar!
Atad las mías bien fuerte,
que yo voy a la muerte
sin cesar de pedir libertad.
¡Libertad! ¡Libertad!
Es el grito de la humanidad.

MARAVILLAS
No prendáis al hombre que quiero;
no llevéis mi amor prisionero.

ELENA
Por piedad, dejadle, que muero
si os lleváis mi amor prisionero.

MARAVILLAS
(Va a ELENA y le dice con energía que se sobrepone a su dolor.)

Recitado

Marquesita de Albar...

ELENA
¡Aparta! Nosotras no podemos jamás
estar juntas.

MARAVILLAS
¡Sí! ¡Juntas para salvarle!

Cantado

MARAVILLAS Y ELENA
¡Hay que morir por lograr
su libertad!

RAFAEL
¡Hay que morir por lograr
la Libertad!
(El JEFE DE POLICÍA, ordena solemnemente que se lleven a RAFAEL. Los POLICÍAS obedecen entre los gritos de angustia de MARAVILLAS y ELENA, que demandan piedad. CALATRAVA, trata de contener a ELENA y mientras GANGARILLA y PIRULÍ golpean y azotan a don LEANDRITO por su coladura, cuadro. Telón lento de cuadro.)

Mutación

CUADRO SEGUNDO

Exterior de la cárcel de Corte, tal como era el año 1832, enclavada donde está el actual Ministerio de Estado. Gran portón abierto que permite ver el interior del zaguán, y en él, un pasillo ancho que conduce al cuerpo de guardia, que está a la izquierda. Colgados en el muro del zaguán unos capotes de vigilante y unos fusiles. Del techo pende un farol encendido. En primer término, rompimiento que deja ver a la izquierda los soportales de la plaza y a la derecha una esquina con una hornacina que contiene una virgen iluminada por un farolillo. En segundo término derecha, la fuente llamada «de la providencia». Por ambos lados del foro continúa la calle de Atocha y por los de primer término calles a derecha e izquierda. A la izquierda del portón, fuera del edificio, una mesa, cuatro sillas y, sobre la mesa, un farol encendido. Son las ocho y media de la noche.

Música. N.º 10. Copla

(A telón corrido se oye a RAFAEL que canta la siguiente copla.)

RAFAEL

Sin alma viven los presos
desde que entran en la cárcel,
que el alma se queda fuera
porque no la encierra nadie.

Sin alma viven los presos
desde que entran en la cárcel
para sufrir sus pesares.

(Se levanta el telón. GANGARILLA, vestido de vigilante de la cárcel, como los otros, juega, sentado a la mesa con EUSEBIO, JUAN y TOMÁS. El último es un muchacho guapito, rubio, coloradote.)

Hablado

TOMÁS

Una de grande y dos de medias, tres; y tres de treinta y una, seis.

EUSEBIO

Mala suerte tiene el novato.

JUAN

Los dineros que traías del pueblo te los vas a dejar aquí.

GANGARILLA

Otros vendrán; que *pa* eso me protege el amo e mi hermana: el señor marqués de la Aliaga.

(Al hablar con sus compañeros finge un habla de pueblo.)

EUSEBIO

Vaya si tiene poder. Como que es consejero y apostólico.

JUAN

Órdago a la grande.

GANGARILLA

Quiero.

JUAN

Pues has perdido.

GANGARILLA

¡Güeno va! Así como así, hoy espero a mis hermanas del pueblo, y algún ahorrilla me traerán.

(Se oyen dar los tres cuartos en un reloj de torre.)

JUAN

Los tres cuartos.

TOMÁS

(Se levanta, coge el farol.)
Vamos a pasar la ronda.

JUAN

Vamos.

(Se van juntos por el portón diciendo:)
Es generoso el chico.

TOMÁS

Un infelizote.

JUAN

Ya espabilará, aquí se aprende mucho.
(*Mutis JUAN y TOMÁS por el portón.*)

GANGARILLA

¿Y hay que pasar ronda muchas veces?

EUSEBIO

Estos días, sí. Hay muchos presos de compromiso. Cuasi todos son conspiradores liberales; y hay tres condenaos. Esta semana los ahorcarán.

GANGARILLA

¿Y ese que le llaman don Rafael Canaria, o no se cómo?

EUSEBIO

¡Ah, sí! Sanabria. Ése está ahí en el dos. También, también le huele el pescuezo a cáñamo. Además se ha *agravao* la cosa porque dicen que le dio dinero a Luis Candelas, el ladrón, y le ayudó a escaparse.

GANGARILLA

Se comprende: si es liberal, quie ver a toos libres.

EUSEBIO

Bueno, que me voy a dar la ronda con éstos.
(*Mutis por el portón.*)

GANGARILLA

Aquí aguardo.
(*Mira a todos lados al quedar solo y hace una imperceptible señal al lateral, segunda izquierda. Salen MARAVILLAS y PIRULÍ disfrazadas de mujeres de pueblo. Traen unas alforjas.*)
¡Pirulí! ¡Maravillas!

PIRULÍ

(*Abrazándole.*)
¡Gangarilla de mi vida!

GANGARILLA

¡Pirulí de mi corazón!

MARAVILLAS

Menos baboserías y a lo interesante. ¿Qué has hecho? (*Con misterio.*)

GANGARILLA

Todo. Los vigilantes ya son míos gracias al mus y al dinero de la marquesita. ¿Traéis lo convenido?

MARAVILLAS

Aquí está todo. Limas, un puñal, dinero...

GANGARILLA

¡Silencio, que vuelve el vigilante!
(*Aparece EUSEBIO en el zaguán y las mujeres abrazan a GANGARILLA con grandes extremos de alegría.*)

PIRULÍ

¡Pero qué güeno t'has puesto!

MARAVILLAS

¡Y qué sanote! Te sienta *mu rebién* estar en la cárcel. ¡Ja! ¡Ja! Ja!

GANGARILLA

¿Y cómo han quedao *toos* en el pueblo?

MARAVILLAS

Pos acostaos, porque hemos *salío* de *madrugá* en la *deligencia*.

EUSEBIO

¿Qué mujeres son éstas?

GANGARILLA

Mis hermanas, que acaban de llegar del pueblo.

PIRULÍ

De Esquivias *semos*, pa servirle.

EUSEBIO

Por muchos años.

GANGARILLA

(*Abrazándola con todas sus fuerzas.*)
¡Pero qué güenísimas estáis!

PIRULÍ
(Ídem.)
¡Tú si que estás güeno!

GANGARILLA
¿Y ande paráis?

MARAVILLAS
En la *mesma posá* de la deligencia. Hemos dejado allí el hatillo y hemos *veníó* a traerte esto de parte de madre.

GANGARILLA
A ver lo que manda.

MARAVILLAS
Unas fruslerías, *pa* que las cates con tus compañeros. (*Saca una bota de vino, chorizos, jamones, etc.*)

PIRULÍ
(A EUSEBIO.)
Corte usted este jamón y verá.
(*Le da un jamón.*)

GANGARILLA
Pero corte usted poco, que eso se gasta con el uso. Ahora, que yo soy gustoso que éstos lo caten también.

EUSEBIO
Como están de ronda...

GANGARILLA
¿Y qué? Vienen un ratito y se van luego. Voy a llamarles y a traer vasos.
(*Medio mutis al portón.*)

EUSEBIO
(*Deteniéndole.*)
Ya iré yo.
(*Mutis al portón.*)

GANGARILLA
Como usted quiera.
(*MARAVILLAS, en estado de excitación nerviosa, se ha acercado con curiosidad a una de las rejas del edificio.*)

No te acerques, que pueden vernos. Cantemos la copla para que sepa que estamos ya aquí. ¡Anda, Pirulí, a ver si nos oye!

PIRULÍ
¡Allá va!
(*Al llegar al estribillo, sale TOMÁS al portón y, al verlo, GANGARILLA y PIRULÍ, bailan para disimular. MARAVILLAS, que estaba inquieta vigilando, acude a entretener a TOMÁS, comentando con risas el baile.*)

Música. N.º 11. Duetto cómico

PIRULÍ
Críspulo se ha casado ayer con Nicanora.

GANGARILLA
Y como el novio es sordo fue cómica la boda.

PIRULÍ
Al preguntarle el cura ¿la quieres por esposa?

GANGARILLA
Críspulo no le oyó, dijo al cura que no ¡y la que se armó!
(*Volviéndose hacia el foro, gritando mucho y haciendo un portavoz con las manos para que les oigan en la cárcel.*)

PIRULÍ
¡Ya están aquí!

GANGARILLA
¡Ya están aquí!

Los Dos
Gangarillita y Pirulí.
(*Evolucionan bailando, aproximándose a la reja, gritando.*)
Arremángate, pa pasar el río, arremángate que va mu creció, arremángate, mángate, mángate, arremángate, mángate ya,

arremángate, mángate, mángate,
¡que tu novia esperándote está!
(Este último verso, a voces y hacia el foro, como
antes.)

PIRULÍ
Díjole el monaguillo
que no gritara tanto.

GANGARILLA
Pero la Nicanora
se enfureció un espanto.

PIRULÍ
Y al ver que no le oía
el sordo de su esposo...

GANGARILLA
Tanto chilló y gritó
que el padrino asustao
se tambaleó.

PIRULÍ
¡Ya están aquí!

GANGARILLA
¡Ya están aquí!

LOS DOS
Gangarillita y Pirulí.
¡Arremángate pa pasar el río,
arremángate...

Hablado

(Durante el numero anterior, LUIS CANDELAS
asoma por un lateral izquierdo, observa y luego,
hace mutis por donde se asomó.)

EUSEBIO
(Entrando por el portón.)
Ya podéis pasar y vamos a probar eso que
habéis traído, que aquí nos exponemos a
que nos vean y a tener multa.

PIRULÍ
(Aparte a MARAVILLAS.)
¿Entramos?

MARAVILLAS
(Ídem a PIRULÍ.)
Claro está. Ya veremos luego.

EUSEBIO
Por aquí.

GANGARILLA
(Al mutis, dando unos azotes de cariño a
PIRULÍ, entre risotadas.)
¡Vienes más gorda que estabas...! ¡Ja, ja,
ja...!
(Hacen mutis todos por el portón.)

ELENA
(Por el lateral derecho seguida de CALATRAVA,
que viene temblando de miedo.)
¡Calatrava! ¡Eres un hombre sin ánimos!

CALATRAVA
Ele...

ELENA
¡Sin energía!

CALATRAVA
Ele...

ELENA
Sin valor.

CALATRAVA
Ele... Elenita... Mi... Mira que tú no
sabes lo que es una prisión.

ELENA
Sé que está en ella Rafael y es preciso que
hagas llegar a sus manos esta carta que le
escribo.

CALATRAVA
¿Pero cómo?

ELENA
¡Como sea! Más listo que tú, Gangarilla se
disfrazó de vigilante y está ahí; de modo
que tú entras, le ves, le das la carta...

CALATRAVA
¿Y qué banastas sé yo de Gangarilla?

ELENA
Gangarilla es uno de pelo rubio, rostro juvenil, agradable presencia.

CALATRAVA
Pero si la cosa es... ¿Cómo entro?

ELENA
Tú verás. Fíngete un ladrón, para que te prendan. Yo te sacaré luego.

CALATRAVA
Pero, Dios mío. ¿Yo ladrón? ¡Ladrón siendo mayordomo! Porque si fuese administrador, ya era más explicable... Mira Elenita yo no puedo...

ELENA
¡Pues no cuentes más conmigo! ¡Yo no quiero junto a mí a un hombre que me abandona en la ocasión! ¡Ya lo sabes! (Y muy airada hace mutis diciendo.) Me voy al coche, que está en la calle de Atocha.

CALATRAVA
(*Suplicante.*)
¡Elenita! ¡Elena! ¡Y se va...! Aquí está la carta. Voy a ver lo que ha escrito, porque a lo mejor se componen sin necesidad. (*Lee.*) «Amor mío: ten confianza en mí. Huiremos juntos; te adoro, disimula y espera. Tu E.».
¡Señores! ¡Qué enamorados! Para estas tonterías que dice, expone a un hombre a cualquier desaguisado... En fin... Voy a... (*Se vuelve y ve a Tomás que ha salido a la puerta.*) ¡Banastas! Aquel vigilante... ¡Justo! Joven, agradable, rubio... ¡Éste es! Puesto que está fuera, le voy a poder dar la carta sin entrar. Veamos. (*Se acerca y pasea alrededor de TOMÁS con aires misteriosos. Con voz aflautada.*) ¡Gangarilla! (*Y sigue paseando.*)

TOMÁS
(*Extrañado.*)
¿Qué?

CALATRAVA
(*Misterioso.*)

Le sé todo. Ese pelo rubio, ese buen color, esa figura juvenil... (*Alargándole la carta.*)
¡Tenga usted!

TOMÁS
¿Cómo?
(*Abre la carta y lee:*)
«Amor mío: ten confianza en mí. Huiremos juntos...»
¿Por quién me toma usted?

CALATRAVA
Nada de disimulo. Yo soy... Bueno...
Figúrese que soy Elenita.

TOMÁS
¿Elenita?
(*Con asombro.*)

CALATRAVA
Quise decir... que se figure que soy la marquesita.

TOMÁS
Como vuelva a hablar le echo a puntapiés.
(*Furioso.*)

CALATRAVA
¡Que no, hombre! Que yo tengo por precisión que entrar en la cárcel.

TOMÁS
¡En la cárcel no entran los desvergonzados como usted!
(*En el colmo de la indignación.*)

CALATRAVA
Es la primera vez que lo oigo. ¿De modo que no soy digno de entrar en la cárcel?

TOMÁS
¡Váyase de aquí! Váyase ¡Y no beba de ese modo!
(*Mutis por el portón.*)

CALATRAVA
¡Ni en la cárcel me admiten! No tengo más remedio que hacer una muy gorda,

para que me prendan... ¡Asaltaré a algún desgraciado transeúnte! ¡Es preciso! Elenita es tan caprichosa... ¡Allí viene uno! ¡Pobre! ¡Qué desgracia la suya, encontrarse con un desalmado como yo...! ¡Y puede que le estén esperando sus hijitos, junto al brasero de orujo de aceituna...! ¡Es mala suerte que se tope con un bribón como yo! Ya llega. ¡Valor, Calatrava!

(Sale por primera izquierda CANDELAS, embozado. CALATRAVA va a él, se quita la chistera y le dice muy cortés:)

¡Caballero! ¿Tendría usted la amabilidad de darme todo lo que lleve o, en caso contrario, su preciosa existencia?

CANDELAS

¿Eh? ¿Pero qué dice este hombre?

CALATRAVA

¡Sí, señor! ¡No le quepa duda! Yo soy un reverendísimo ladrón. *(Elevando mucho la voz.)* ¡Soy un criminal redomado! ¡Soy un terrible bandolero sin entrañas!

CANDELAS

(Aparte.)

¡Infeliz! El hambre le ha perturbado.

(Alto.)

Tome una onza y remédiese.

CALATRAVA

(Indignadísimo.)

¿Cómo? ¿Dinero a un servidor? ¿Quiere usted sobornar a un delincuente tan dignísimo como yo? ¿Usted qué se ha creído, caballero?

CANDELAS

(Aparte.)

¡Es un pobre loco!

CALATRAVA

¡Usted, si tuviese decoro, gritaría para pedir auxilio! ¡Demandaría socorro, como es su obligación! Lo decente en estos casos es dar voces, gritar: «¡Socorro! ¡A mí!» Pero... lo otro... ¿Usted quién

es para ofrecerme a mí una onza? ¿Usted quién es...?

CANDELAS

Yo soy... Luis Candelas.

(Mutis por la derecha después de haberle zarandeado por las solapas.)

CALATRAVA

El bandido... Digo... el... ¡Ah! ¡Ah! ¡Auxilio! ¡Socorro! ¡Favor! *(Va ciego a caer sentado en una silla. En este momento salen por el portón MARAVILLAS, PIRULÍ y GANGARILLA.)*

MARAVILLAS

¿Qué le ocurre a usted, hombre de Dios?

CALATRAVA

¡Paleta! ¡No te acerques! ¿Quién eres, paleta?

MARAVILLAS

(Aparte a él.)

¡Silencio! Dígame usted a Elena que todo va bien. Que ya han bebido el vino preparado.

CALATRAVA

¡Ah! ¡Sí! Comprendo. Eres Gangarilla. Gangarilla disfrazado. ¡Justo! ¡Voy! ¡Voy al momento!

(Va a hacer mutis.)

TOMÁS

(Saliendo de la cárcel con EUSEBIO.)

¿Pero, cómo? ¿Aún sigue aquí ese borracho? ¡Preso ahora mismo!

(Va a detenerle y los demás le contienen.)

CALATRAVA

¡No! ¡No por Dios! ¡Que no puedo ahora! ¡Que tengo que hacer! Si le es lo mismo volveré luego.

(Va a hacer mutis por primera derecha y asoma CANDELAS, que se retira de nuevo.) ¡Ah! ¡El bandido popular! ¡Auxilio! ¡Favor! ¡Socorro! *(Se va por segunda derecha muerto de miedo.)*

GANGARILLA
Déjale, Tomás. Entra a tomarte unas magras.

(Ante la ansiedad de las dos mujeres, GANGARILLA quita a JUAN el manajo de llaves.)

TOMÁS
Ganas me dan de darle otro tiento al vino.

MARAVILLAS
¡Cuidado!

EUSEBIO
Y a mí.

GANGARILLA
¡Ya son mías!

GANGARILLA
Pues tan y mientras quede, mal hacéis si no aprovecháis.

MARAVILLAS
¡Pronto!

EUSEBIO
Tú quedas aquí.

GANGARILLA
¡Allá voy!

GANGARILLA
Claro.
(Hacen mutis los dos VIGILANTES dando algún que otro trapiés.)
No hay que perder un minuto. Los polvitos del vino comienzan a hacer su efecto.
(Sale JUAN, tambaleándose, con el llavero en la mano.)

PIRULÍ
(Observándole con precaución.)
¡Dormido!

MARAVILLAS
¡Cuidado! Sale uno.

GANGARILLA
¡Ahora o nunca! Esperad vosotras frente a Santo Tomás, en la silla de posta. Yo haré la señal. *(Entra en la cárcel con precaución.)*

GANGARILLA
Es Juan. Viene ya que no ve. *(A JUAN.)*
¿Qué, no bebes?

PIRULÍ
(Agitada.)
¡Vamos, Maravillas!

JUAN
Se me hace que no me ha caído bien. Tengo así como pesadez en la cabeza...
(Se deja caer junto a la mesa, dejando al alcance de la mano el manajo de llaves.)

MARAVILLAS
(Emocionadísima.)
¡No, Pirulí! Ve tú a reunirte con Elena. Yo no podría verles partir.

GANGARILLA
¿Quiés un vaso de agua?

PIRULÍ
¡Ánimo, Maravillas!
(Se va por el lateral derecho después de unas miradas de cariño y compasión a MARAVILLAS.)

JUAN
(Durmiéndose.)
Es así... como un...
(Cae de bruces dormido sobre la mesa. Pausa.)

Música. N.º 12. Seguidilla y escena final

(Pausa. MARAVILLAS vigila llena de ansiedad. Cornetas lejanas. Toque de silencio coincidiendo con un reloj que da las nueve.)

PIRULÍ
Aquí tiene las llaves.

GANGARILLA
(Dentro.)

No me cortejes, niña,
por la ventana,
si ya sabes que tienes
la puerta franca.

MARAVILLAS
(La señal.)

GANGARILLA
¡La puerta franca
sin llaves, ni cerrojos,
ni garambainas!

Hablado

VOZ
(Dentro.)
¡Eh! ¡Ese que canta! Que ya han tocado
silencio.

CANDELAS
(Sale por el lateral derecho.)
Vete, Maravillas, esto es ya cosa de
hombres.
(La coge de las manos para obligarla a marchar
por el lateral derecho.)

MARAVILLAS
Déjame verle, Candelas. (Resistiéndose
emocionadísima.)
(Aparece RAFAEL en el zaguán de la cárcel,
con el traje de guardia de Corps con que le
prendieron en el cuadro anterior. Va sin peluquín.
Mira a todas partes con anhelosa precaución y
viendo al VIGILANTE dormido descuelga un
capote de los que había en el zaguán y se cubre
con él rápidamente. Al verle.)
¡Él!

CANDELAS
(Empujándola, decidido, hacia el lateral.)
¡Vete!

MARAVILLAS
¡Virgen mía!
(Hace un supremo esfuerzo sobre sí y se va
bruscamente por el lateral derecho. CANDELAS
atraviesa la escena hacia el lateral izquierdo y,

en medio de la escena, hace marcadas señas a
unos que se supone están en la calle del primer
término del lateral derecho. RAFAEL sale del
portón en ese momento, pero JUAN despierta y,
al ver a SANABRIA, se arroja sobre él. Luchan
y cae a tierra JUAN.)

JUAN
(Al caer.)
¡A mí los vigilantes!

RAFAEL
(Al ver a los vigilantes que salen, les hace frente
con un puñal en la mano derecha, mientras les
arroja a los pies un puñado de onzas, que éstos
se agachan a recoger.)
¡Atrás, canallas! ¡Reparto onzas de oro y
muertes! ¡Elegid!
(CANDELAS, haciéndose visible, señala
a RAFAEL al segundo término derecha,
indicándole que huya. RAFAEL le ve y sale
huyendo sin el capote, que se le cayó al suelo en
la refriega. En cuanto RAFAEL ha desaparecido,
JUAN se acerca a la puerta y llama.)

JUAN
¡A mí la guardia!
(Instantáneamente aparece por la puerta de la
cárcel GANGARILLA y detrás un piquete de
SOLDADOS con fusiles.)

GANGARILLA
¿Qué sucede?
(Haciéndose el sorprendido.)

JUAN
¡Sanabria se ha escapado!

GANGARILLA
¿Por dónde?

JUAN
¡Por esa calle! ¡A él!
(Todos los VIGILANTES y SOLDADOS se
precipitan rápidos por la segunda derecha
tras de RAFAEL; suenan dentro dos tiros.
GANGARILLA y CANDELAS han pasado al
centro de la escena y hacen insistentes señas
a personas que vienen por el primer término

derecha, y sale por tal sitio una rondalla de hombres del pueblo, que llevan envuelto entre ellos a RAFAEL, pero de modo que éste quede bien visible al público. Atraviesan la escena de derecha a izquierda; CANDELAS se acerca al grupo y, con cara risueña de satisfacción, da un abrazo a RAFAEL; después siguen todos, protegiendo a SANABRIA por el lateral izquierdo y, antes de que acabe de pasar todo el grupo, cae el telón rápido.)

Cantado

CORO

Si no quieres querer a un chispero
que finge, embustero, palabras de amor
y le cansan los majos de plante
que se echan p'alante fingiendo valor...

Fin del Segundo Acto



Tercer Acto

Interior del portal de un parador-posada a la entrada de un pueblo, sobre la carretera de Francia. En segundo término, un corralón en el que se ven arneses, un carro, etc., y al foro, una gran puerta que permite ver una gran perspectiva de campo y la carretera, que se pierde en el horizonte. En primer término izquierda, una puerta por la que hacen todas sus entradas y salidas los CÓMICOS. En segundo término del mismo lado, una escalera que conduce a las habitaciones superiores, por la que harán sus entradas y salidas CALATRAVA y ELENA. Y en el último término, también de la izquierda, una salida que conduce a la cocina, por la que entrarán y saldrán VIAJEROS, GENTE DEL PUEBLO, etc. A la derecha, en primer término, puerta de la habitación de RAFAEL y en segundo término, salida que conduce a las cuerdas. Es de día. Mucha luz y mucho ambiente de sol y de alegría.

CALATRAVA acaba de almorzar sobre una mesita baja, rodeado de MENDIETA, CUSTODIO y GARCÍA. MARAVILLAS, sentada en un escaño, está triste y llena de amargura. GANGARILLA, PIRULÍ, COMEDIANTES y COMEDIANTRAS cantan y bailan, rodeados de VIAJEROS y CURIOSOS. La MOZÁ, con un cántaro, contempla el baile extasiada. El POSADERO entra y sale sirviendo a CALATRAVA. Mucha animación.

Música. N.º 13. Bolero

PIRULÍ Y GANGARILLA

(Mientras danzan cuatro o seis boleras.)

Por mí dices, Elías,
que estás tan flaco,
será por las jambrinas
que estás pasando.

Yo digo, Elías,
¡Válgame Dios!,
que es el hambre que te mata,
de dolor.

Y si comieras magras,
todos los días,
engordarías.

Un fraile del convento
se fue por vino
y se encontró otro fraile
en el camino;
y dijo el fraile:

«¡Qué atrocidad!»,
y al volver se vio a su lado
toda la comunidad.
Esto prueba, señores,
que el vino es bueno.

CORO

La, la, la, la, la.

PIRULÍ Y GANGARILLA

Entra moro, sale moro,
tiri, tiri, tiritaina,
el chiquillo en la aguadera
y el borrico traen el agua.
No me bailes el bolero así,
que me enseñas demasiado el pie.
Por la mano que yo te pedí,
el pie me tomaré.

Hablado

EL POSADERO

(Dando un empujón a la MOZÁ.)

¿Pero que haces ahí? ¡Anda y ya estás de vuelta con el agua para este señor!

CALATRAVA

Por mí, que no se moleste; habiendo vino.
(GANGARILLA le habla bajo a PIRULÍ y se van juntos.)

EL POSADERO

¡Vamos, señores, que la comida espera!
(Se van detrás del POSADERO algunos viajeros y curiosos por la puerta de la cocina, último término izquierda del actor.)

GARCÍA

Serio está el señor de Calatrava... ¿Es que

le disgusta el viaje a Francia acompañando a su señora, la Marquesita de Abar, y a don Rafael?

CALATRAVA

Mucho. Pero planteado el dilema, como el no venir suponía para mí un fallecimiento prematuro por falta de sustento, he tenido que decirle: «don Rafael, rápteme o máteme», y ráptome.

GARCÍA

Una vez en Francia, se casarán y usted será su administrador.
(*Se levanta y va hacia Maravillas.*)

CALATRAVA

Eso es, y he de verme entre gabachos «per omnia secula».

GARCÍA

Maravillas, ¿qué pesar tienes? Es que te violenta trabajar en las ferias de Pancorbo, adonde ahora vamos.

MARAVILLAS

¡No! Que trabajar sería mi consuelo, y el teatro, si tuviese paz, llenaría mi vida, pero... sufro, padre, sufro.

GARCÍA

¿Por qué?

MARAVILLAS

No me pregunte. Déjeme llorar. (*Mutis lateral.*)

GARCÍA

(*Aparte.*)

Mal de amores, qué malo es cuando no hay esperanza.

MENDIETA

(*CUSTODIO y MENDIETA, que han visto envidiosos el yantar de CALATRAVA y, sobre todo, las frecuentes libaciones en la bota de vino, se han hecho señas y ponen ahora en práctica un plan para beberle el vino, que consiste en*

distraer uno a CALATRAVA en tanto el otro empina, y a la recíproca.)

Y dígame, con franqueza, ¿tengo yo cara de ser, como dice ése, mal comediante? ¡Fíjese bien! (*Mientras CALATRAVA le mira, CUSTODIO bebe largamente en la bota.*)

CUSTODIO

¿Y tengo yo cara de ser tan mal comediante como asegura ese gracioso sin gracia? (*Juego anterior, en el que MENDIETA bebe.*)

MENDIETA

¿Y tengo yo cara de traicionar a un compañero? ¡Fíjese bien y dígame si tengo yo cara de eso! (*Juego anterior con CUSTODIO.*)

CUSTODIO

¿Y tengo yo cara...?

(*Va a hacer lo propio, pero CALATRAVA dice:*)

CALATRAVA

Sí, claro que tienen cara, pero dentro de poco no la tendrán. ¡Banastas!

MENDIETA

¿Por qué?

CALATRAVA

Porque se les caerá de vergüenza de no haberme dejado ni una gota de vino.

CUSTODIO

(*Aparte a MENDIETA.*)

¡Y decías que no miraba!

(*Suena dentro un bofetón y se oye disputar acaloradamente a PIRULÍ y GANGARILLA.*)

GARCÍA

¿Qué ocurre?

(*Todos se alarman.*)

MENDIETA

Gangarilla y Pirulí que riñen.

GANGARILLA

(*Saliendo con la mano en el carrillo, seguido*

airadamente por PIRULÍ.)

¡Ay, ay!

PIRULÍ
¡Descarado! ¡Bribón! ¡Atrevido!

GARCÍA
Pero, ¿qué pasa?

GANGARILLA
Que le estaba contando a ésta un cuento
de un ratón...

PIRULÍ
Y como el cuento es atrevidito, yo le he
contestado al ratón lo que merecía.
(Amenazando.)

COMEDiantas
¡Ay, cuéntalo, Gangarilla...!

PIRULÍ
Como lo vuelvas a contar, te vuelvo a dar
la réplica.
(Amenazando con la mano.)

COMEDiantas
¡Que lo cuente! ¡Que lo cuente!

GANGARILLA
Pues, atención.

Música. N.º 14. Duetto cómico

GANGARILLA
Soñé yo anoche,
mientras dormía,
¡qué tontería!,
que era un ratón;
y que en tu alcoba
yo me metía.
¡Ay, hija mía,
qué sofocón,
qué sofocón!

*(Dan vueltas alrededor de MENDIETA,
persiguiéndose.)*

PIRULÍ
Pues no te forjes

más ilusiones,
que allí ratones
nunca han de entrar,
pues hace rato
que tengo un gato
que es un portento
para cazar.

GANGARILLA
De un salto me planté
en tu mesilla.

PIRULÍ
Pero yo te tiré
la zapatilla.

GANGARILLA
Y a pesar de eso,
subí a tu almohadón.

*(MENDIETA les huye, harto de recibir malos
tratos, y ellos se persiguen imitando los pasos
del gato y del ratón.)*

PIRULÍ
¡Ratón, ratón!
Cuidado con el hocico.
¡Ratón, mira que me pierdo!

GANGARILLA
¡Te muerdo!

PIRULÍ
¡Te pico!
¡Ratón, ratón!
Ratón, ten educación,
o viene el...

Los Dos
¡Miau marramamiau!,
¡gato rabón!

(Vuelve a tomar a MENDIETA por escudo.)

GANGARILLA
Yo me subía
a pesar de eso
y te di un beso,

¡que rico fue!,
que me sabía
a uvas y queso:
¿donde?; confieso
que no lo sé...
Que no lo sé.

PIRULÍ
¿Ya no recuerdas?,
vamos, responde.
No sabes dónde,
ni lo sabrás.
Con ese sueño
te has fastidiado,
pues no lo has dado
ni lo darás.

(Juego anterior.)

GANGARILLA
Te besaré el ratón
en cuanto quiera.

PIRULÍ
¡A ver si topa con
la ratonera!

GANGARILLA
A darte el beso
fue de sopetón.

PIRULÍ
¡Ratón, ratón!
Cuidado con el hocico.
¡Ratón, mira que me pierdo!

GANGARILLA
¡Te muerdo!

PIRULÍ
Te pico,
ratón, ratón,
ratón, ten educación,
o viene el...

Los Dos
Miau... marramamiau,
¡gato rabón!

Vino el gato
al poco rato
y acabó con
el ratón.
*(Termina subido él en la mesa de CALATRAVA,
figurando una riña de gatos.)*

Hablado

GANGARILLA
¿Qué le parece a usted, señor?

CALATRAVA
Que, en efecto, hacía falta el gato.
(Todos ríen.)

MAYORAL
*(Que sale por la izquierda con unas colleras y
unas guarniciones, tarareando.)*
«La vida es un caminito...»
¡A ver si nos vamos aviando, que se hace
tarde y hay mucho que caminar hasta
Pancorbo!

VIAJERO 1º
Vamos a preparar los bártulos.

COMEDIANTA 1ª
Les ayudaremos.
*(COMEDIANTES y VIAJEROS hacen mutis.
Queda solo CALATRAVA, que terminó, reposado,
su almuerzo.)*

CALATRAVA
¡Ay, Calatrava, a qué extremos llegaste!
Yo era un hombre honrado, y la fatalidad
te ha convertido en algo así como... los
siete niños de Écija.
*(Cuando se dispone a levantarse sale
MARAVILLAS presa de gran agitación y le
detiene. A MARAVILLAS.)*
¡Oh, admirable artista!

MARAVILLAS
(¡No puedo más!) ¡Sálveme, señor
Calatrava! ¡Sálveme, por caridad!

CALATRAVA
¿Qué sucede?

MARAVILLAS

¡Que soy la peor de las mujeres! ¡Que estoy arrepentida! *(Con desesperación.)*
¡Desesperada!

CALATRAVA

¡Ja, ja, ja!

MARAVILLAS

¿Pero, cómo? ¿Aún se burla?

CALATRAVA

¡No, banastas! Lo que hago es no dejarme sorprender como el otro día. ¡A mí más escenitas como aquella del bajo y del manolo...! ¡A otro perro con ese hueso!

MARAVILLAS

Pero si no son escenas, si es que... *(Inquietísima.)* ¿No han venido aún?

CALATRAVA

Pero, ¡banastas! ¿Quién tiene que venir que tanto le asusta?
(Se oyen dentro pateos de caballerías y cascabeles. MARAVILLAS, azoradísima, va a escuchar a la carretera.)

MARAVILLAS

¡Caballos! ¡Ah! Son los de la diligencia. Creí que era la policía.

CALATRAVA

(Asustado.)

Pero ¿cómo, aún nos persiguen? En ese caso, hay que huir cuanto antes.

MARAVILLAS

(Inquietísima)

Sí, sí; llévase a don Rafael y a la marquesita. ¡Huyan cuanto antes!

CALATRAVA

Pues voy a avisar al mayoral que prepare el viaje y, de paso, le diré que me reserve un asiento en el interior del coche, porque he venido hasta aquí en la baca, incomodísimo. Y como, me vuelva a mandar a la baca, le suelto el toro.

MARAVILLAS

Sí, váyanse cuanto antes. Yo he pedido a la Virgen que haga un milagro.

CALATRAVA

¿Y cómo habrá sabido la policía nuestro paradero?

MARAVILLAS

(En lucha, interior.)

Alguna delación...

CALATRAVA

¡Banastas! ¿Y de quién?

MARAVILLAS

(Incierta.)

No sé... No puedo decir...

CALATRAVA

¡Ah! ¡Ya, caigo! Ése ha sido Luis Candelas, que me tiene rabia desde lo que pasó la otra noche, pero con el genio que yo tengo... En cuanto lo vea, le hago prender. ¡Oh, en cuanto yo le eche la vista encima a Candelas...! *(Entra CANDELAS por el portón.)* ¡Ah! ¡Candelas! ¡Alabado sea Dios! ¡Soy hombre muerto! ¡Perdón! ¡Perdón, señor Candelas! Fue una locura... ¡Una mala idea! Un...

CANDELAS

¡Silencio, hombre de Dios! ¿Y la marquesita?

CALATRAVA

¿Pero, cómo? ¿Viene usted por ella? ¿Luego no viene a matarme, luego no...? ¡Ay, Candelillas de mi alma!

CANDELAS

Cállese o le acogoto...

CALATRAVA

Mándeme.

CANDELAS

Lo primero que no pronuncie mi nombre. Y después, que entre a decirle a don Rafael Sanabria que le aguarda un caballero.

CALATRAVA
¿Qué caballero?
(*Mirando alrededor.*)

CANDELAS
¿Quién ha de ser? ¡Yo!

CALATRAVA
Ah, sí. ¡Naturalmente! Es que no me había fijado... Pero... Está terminando de almorzar y...

CANDELAS
Cuando termine.

CALATRAVA
Sí, señor; con mucho gusto... Ya lo creo...
(*Va a abrazarle.*) ¡Ay, Candelas de mi vida!

CANDELAS
¡Silencio!
(*Rechazándole.*)

CALATRAVA
Sí, es verdad... Es que con la alegría...
(*Mutis por primera derecha, como loco.*)

CANDELAS
Tengo que avisarle que vienen en su persecución; que se vaya cuanto antes; así no hará sufrir a esta pobre mujer.
(*Por MARAVILLAS, acercándose a ella.*)

MARAVILLAS
Candelas...

CANDELAS
Hola, Maravillas.

MARAVILLAS
(*Por CALATRAVA que se fue.*)
¡Le asustas! Todos te temen y en cambio a mí, de quien debieran separarse con horror, tratan de consolarme... ¡Como si hubiese para mí consuelo! (*Rompe en sollozos.*)

CANDELAS
¡Maravillas! Pero, ¿qué tienes? ¿Qué te ocurre?

MARAVILLAS
¡Que más quisiera haber muerto que sufrir lo que sufro, Candelas! ¡Que no puedo más! ¡Que es tan grande mi amargura por lo que hice!

CANDELAS
¿Qué hiciste?
(*Con cariño.*)

MARAVILLAS
Lo que ahora no puedo reparar. Loca de celos, poseída del demonio de la venganza, caí en la tentación y fui... Tú has tratado a muchos criminales, ¿verdad? Pues ninguno lo fue tanto como yo.

CANDELAS
Tú estás nerviosa, Maravillas. Sosiégate. En este mundo too tiene arreglo.

MARAVILLAS
¡No! ¡Imposible! Acabo de pedírselo a Dios para que hiciese un milagro y no ha querido oírme.

CANDELAS
Pues pídemelo a mí...

MARAVILLAS
¿A ti, Candelas?

CANDELAS
Por probar, nada pierdes... ¡Bueno! ¿Y para qué has le molestarte si ya lo adivino?

MARAVILLAS
¿Tú, adivinas tú lo infame que fui?

CANDELAS
No es muy difícil. Eres mujer y estás enamorada, y un querer... ¡un querer puede mucho!

MARAVILLAS
¿Y qué supones?

CANDELAS
Que has denunciado a don Rafael para

que no huya con la marquesita y temes que vengan a llevarle preso.

MARAVILLAS
¡Eso es, Candelas! ¡Sálvale! ¡Sálvale, y pídemelo lo que quieras!

CANDELAS
¿Pedir? Yo no pido, Maravillas. ¡Yo soy ladrón y cuando quiero algo lo robo! *(Con pena.)* Pero hay cosas que no se pueden robar... ¡No llores...! ¡Porque eso sí que yo no lo quiero!

MARAVILLAS
¿Pero es posible que tú te compadezcas de una mujer tan mala como yo?

CANDELAS
(Mirándola con ternura.)
¡Tan mala...! ¡Pues será que, como también soy malo yo, nos entendemos! No llores más, ahora mismo voy a decirle a don Rafael cómo puede huir.

MARAVILLAS
(Con entusiasmo.)
¡Dios te bendiga!

CANDELAS
No va a servirme. ¡Me maldicen tantos...!

MARAVILLAS
(Con gratitud.)
¡Pues te bendigo yo!

CANDELAS
(Muy grave, para no dejarse vencer por la emoción.)
¡Gracias, Maravillas!

MARAVILLAS
¿Me aseguras que salvarás la vida de Rafael?

CANDELAS
(Con energía.)
Te lo aseguro... ¡Con la mía!

MARAVILLAS
(Emocionada y agradecida.)
¡Candelas, eres un hombre!
(Un momento de duda. Se decide al fin.)
¡Un abrazo!
(Ofreciéndoselo.)

CANDELAS
(Muy firme.)
¡No! ¡Eso no!
(Más suave.)
Te lo agradezco. Mira... Yo robo... Pero, ¡no sé vivir de limosna!

MARAVILLAS
(Con un poco de pena.)
¡Qué cosas enseña la vida...! ¡Y qué caminos elige Dios!

CANDELAS
(Casi burlón, para ocultar su emoción sincera.)
¡Para eso es Dios, Maravillas!
(Breve pausa. Transición.)
Ahora vete. Espero aquí a un compinche... ¿Sabes? Creo que viene.

MARAVILLAS
Adiós, Candelas.

CANDELAS
¡Pronto! ¡Mucho habré robado, pero lo que a mí me roban...!
(Medio mutis por la izquierda, con MARAVILLAS. Sale RAFAEL con CALATRAVA por la derecha.)

CALATRAVA
Ahí le tiene usted.
(Mutis por la escalera.)

RAFAEL
¡Candelas!
(En voz baja.)

CANDELAS
Espéreme,
don Rafael.

RAFAEL
Pero...

CANDELAS
En cuanto
la acompañe, volveré.

RAFAEL
¡Maravillas!

CANDELAS
¡Cállese!
¿No ve usted que va llorando?
(*Mutis con MARAVILLAS por la izquierda.*)

RAFAEL
¡Pobre mujer que llora! ¡Si yo pudiera
devolverte el encanto de tu alegría!
¡Si yo tuviese el alma, que ya no es mía,
porque en un amor loco la puse entera,
y, si yo fuese libre, ¡no lloraría
como ahora va llorando, «la Calesera»!

Música. N.º 15. Racconto

RAFAEL
Agua que río abajo marchó
¿dónde se va?
Hacia los mares.
Llanto que en nuestros ojos brotó
si no cayó,
da más pesares.
¡«Calesera» no debes llorar,
deja de amar,
busca el olvido.
Que no he sido
en tus penas traidor,
es el amor
que me ha vencido.
No dejan las estrellas
jamás de lucir;
busca un amor en ellas
que amar es vivir.
¡Ah...!
Tú me puedes olvidar,
yo jamás te olvidaré,
porque sueño al recordar
que en tus ojos me miré.
¡Perdón, «Calesera»!,
¡mi «Calesera»!,
si te causo este pesar,
tú me puedes olvidar.

Yo pequé, perdóname...
tú que sabes perdonar
y jamás te olvidaré.
¡Ah!

Hablado

(*Sale CANDELAS por donde se fue.*)

RAFAEL
Candelas, ¿querías hablar conmigo?

CANDELAS
Sí, don Rafael. En la cárcel me echó
usted una mano con sus dineros para que
escapase. Pudo usted escapar conmigo y,
por no comprometerme, aguardó. ¡Eso
yo no lo olvido nunca!

RAFAEL
No se hable de eso.

CANDELAS
Y ahora, al grano. Yo no soy hombre de
palabras, como usted. Yo no sé decir más
que las precisas. La policía anda tras de
usted y le vienen pisando los talones.

RAFAEL
¿Alguna delación?

CANDELAS
¡No! Que la fuga le ha sentado al Gobierno
como unas banderillas y le quieren coger
a usted para ahorcarle. A usted le hablo yo
claro, porque usted es un hombre.

RAFAEL
Pues no me cogerán vivo.

CANDELAS
A eso vengo. (*Le da un papel.*) Guárdese
este pasaporte y, cuando salgan los viajeros
de la diligencia, monta usted en la silla de
postas que yo traigo y, aprovechando el
movimiento, sale usted de estampía.

RAFAEL
(*Que ha leído.*)

Pero, ¿qué es esto, Candelas? ¡Yo embajador secreto para Italia! ¿De dónde has sacado esto?

CANDELAS

El Rubio de Puerta Cerrada, un coloso, un hombre que, hace usted así, su rúbrica, *(Hace un signo en el aire.)*, en el aire y se lo saca dibujao en un papel.

RAFAEL

Gracias, Candelas.

CANDELAS

Y ahora, sonsoniche, que puede venir gente. *(Le tiende la mano.)* Adiós, don Rafael, y feliz viaje. *(Se dan un abrazo; CANDELAS le quita la cartera.)*

RAFAEL

¡Buena suerte! *(Inicia el mutis RAFAEL SANABRIA, y al hacerlo advierte que le falta la cartera, se vuelve sonriente y dice reprensión cariñosa.)* ¡Hombre, Candelas!

CANDELAS

(Sonriente.)
Téngala usted, don Rafael.
La pícara costumbre!
(Le devuelve la cartera.)

RAFAEL

¡Adiós y gracias!

CANDELAS

Entre correligionarios...

RAFAEL

¿Cómo?

CANDELAS

A usted le gusta la libertad y a mí también...

RAFAEL

(Aparte.)

¡Lástima de hombre!
(Mutis por la escalera.)

CANDELAS

(Mira sonriente, con sonrisa amarga, cómo hace mutis. Saca del bolsillo donde antes estuvo la cartera un pasaporte y lo lee.)

¡Estamos listos! ¡Se lo quité! Si se lo pido, no me lo da, de seguro.

POLICÍA 1º

(A los otros dos, que entran por el foro tras él, con trajes de montar a caballo.)

¡Tomad todas las puertas y salidas!

CANDELAS

(Aparte.)

Ya están aquí. ¡Si llego a descuidarme!

POLICÍA 1º

Registrad a todos los viajeros. El pájaro tiene que estar en la posada... ¡Que nadie salga ni se mueva sin permiso de la policía!

(A CANDELAS que está sentado cerca.)

A ver, caballero, su pasaporte!

CANDELAS

(Lo entrega.)

Ahí va.

POLICÍA 1º

(Leyendo.)

¡Como! ¡Rafael Sanabria! ¿Es usted?

CANDELAS

¡El mismo! ¿Qué sucede?

POLICÍA 1º

¡Dese preso en nombre del Rey!

CANDELAS

¡Lo esperaba! ¡Aquí están mis manos!

POLICÍA 1º

(A los otros dos POLICÍAS.)

Dejad partir a los viajeros libremente.

¡El pájaro cayó! Es éste. Entradle en ese cuarto y atadle. ¡Liberal, ya puedes despedirte de la libertad!

(Empujándole hacia la puerta derecha.)

CANDELAS

(Al mutis.)

¡Oh! Eso... ¡Quién sabe!

(Mutis por el lateral derecho con los POLICÍAS.)

El POSADERO

¡Eh, señores, al coche! ¡Que el mayoral espera!

(Van saliendo, todos: VIAJEROS, COMEDIANTES, etc.)

Música. N.º 16. Final

CALATRAVA

(Saliendo por la escalera.)

¡Elena, Elenita...!

PIRULÍ

(Tapándole la boca, rápidamente.)

¡Calle usted, hombre! ¿Que hace?

CALATRAVA

¡Ay, es verdad! A veces se le va a uno el santo al firmamento!

(Por la escalera de la izquierda, bajan ELENA y RAFAEL.)

El POSADERO

¡Al coche, señores, al coche!

MAYORAL

(Desde el foro.)

¡Vamos! ¡Aprisa!

(Todos van saliendo por la puerta indicada.)

MARAVILLAS

(Que sale, por la primera izquierda, con PIRULÍ y GANGARILLA.)

¡Ya se van, Gangarilla! ¡El alma se me parte!

(Movimiento de VIAJEROS, entre ellos ELENA, RAFAEL, CALATRAVA, etc. ELENA va a MARAVILLAS y la abraza.)

ELENA

Adiós, Maravillas.

(La besa emocionada.)

MARAVILLAS

Adiós.

(Se muere de pena, pero finge una sonrisa.)

ELENA

(A RAFAEL.)

Dile adiós. Te ha querido mucho..., y sufre.

(RAFAEL la obedece.)

MARAVILLAS

Que sea usted muy feliz.

(Mutis de RAFAEL con ELENA.)

GANGARILLA

¡Maravillas!

GARCÍA

¡Hija, ten valor!

MARAVILLAS

Id a despedirles.

(GARCÍA, GANGARILLA y PIRULÍ obedecen, quedando en la segunda derecha con un pequeño grupo.)

CALATRAVA

Supongo que no me guardará rencor por haberle llamado paleta.

MARAVILLAS

No, Calatrava.

CALATRAVA

Y conste que soy, desde ahora y para siempre, un admirador entusiasta de la gran artista «La Calesera».

(Mutis con los suyos.)

MARAVILLAS

¡Pobre «Calesera»!

(Suena en la orquesta al motivo de la canción, mezclado con los gritos del MAYORAL, los chasquidos de la tralla y el ruido de cascabeles.)

EL MAYORAL

(Dentro)

¡Riá, mulilla, «Coronela»!

VOCES

¡Adiós! ¡Adiós!

(Todos los COMEDIANTES van hacia el lateral derecho y agitan brazos y pañuelos. MARAVILLAS queda en el proscenio y, apoyando la cabeza entre las manos llora, sentada junto a la mesa, Por el lateral aparece CANDELAS, maniatado y sujeto entre los POLICÍAS. MARAVILLAS no lo ve, aunque él la mira con emoción muda. El motivo de «LA CALESERA», se apaga con un tono más triste.)

MARAVILLAS

¡Se va! ¡Se fué!

(Sollozando. Con desconsuelo.)

¿De qué me sirve lo que he sufrido?

¿Cuál es la vida que ahora me espera?

¿Quién me comprende?

¿Quién me ha querido?

CANDELAS

(Con infinita ternura, mientras le conducen al foro los POLICÍAS.) ¡Yo, «Calesera»...! ¡Yo... «Calesera»! (LA CALESERA se alza, le ve, comprende, en un arranque del alma corre a abrazarle... Fuerte en la orquesta. Telón rápido.)⁴

Fin

Revisión del texto para esta publicación:
Gerardo Fernández San Emeterio y Víctor Pagán

4. Sigüientes ediciones de la obra, sustituyen esta acotación por la siguiente: «(MARAVILLAS sigue llorando sin ver a CANDELAS. Fuerte en la orquesta. Telón rápido.)», que corresponde al final elegido para el espectáculo al que se destina este texto.

Biografías



ISABEL MONAR
SOPRANO
MARAVILLAS

Nace en Valencia, donde estudia con Ana Luisa Chova y debuta en el Teatre Principal. Ha interpretado títulos como *Turandot*, *Fidelio*, *La púrpura de la rosa*, *Così fan tutte*, *Arabella*, *Orfeo ed Euridice* (Amore), *L'elisir d'amore*, *Idomeneo* (Ilia), *Il re pastore*, *Il sogno di Scipione*, *Don Giovanni* (Donna Anna), *Le nozze di Figaro* (Susanna), *Die Zauberflöte* (Pamina), *Il buon marito*, *Zaide*, *Il barbiere di Siviglia*, *La vida breve* (Salud), *Dido and Aeneas*, *Radamisto* y *Belshazzar* de Haendel o *La filla del rei barbut* de Matilde Salvador, en salas como el Stadttheater de Berna, las óperas de Leeds, Ginebra, Marsella, Düsseldorf, Nueva York, Boston y Los Ángeles, Wiener Akademie, Concertgebouw de Amsterdam, Teatro Real, Gran Teatre del Liceu y Teatro Principal de Castellón, festivales de Peralada, Edimburgo, Schwetzingen y Gmunden. Ha ofrecido conciertos como el de Año Nuevo con la Sinfónica de Hamburgo u otro con obras de J. Rodrigo en Chicago. De su discografía podemos destacar los monográficos sobre Mompou, Toldrà, Vicente Asencio y Matilde Salvador, entre otros.



AMPARO NAVARRO
SOPRANO
MARAVILLAS

Nace en Faura y cursa estudios musicales en el conservatorio de Valencia. Asiste a clases magistrales con Renata Scotto, Giuseppe Di Stefano y Elena Obraztsova. Premiada en concursos internacionales (Francisca Cuart 2000 y Manuel Ausensi 2001). En su trayectoria profesional ha abordado el oratorio: *Gloria* de Vivaldi, *Missa brevis* de Haydn, *Novena Sinfonia* de Beethoven, *Requiem* de Verdi y *Carmina burana* de Orff; la ópera *Fiordiligi* (*Così fan tutte*), *Micaëla* (*Carmen*), *Mimi* (*La bohème*), *Desdemona* (*Otello*), *Hanna* (*Die lustige Witwe*), *Rosalindo* (*Die Fledermaus*), *Adalgisa* (*Norma*), *Giselda* (*I lombardi alla Prima Crociata*) y *Leonora* (*Il trovatore*); tras interpretar *La festa del villaggio* de Martín y Soler, fue invitada por el Teatro Real a realizar un recital monográfico de este compositor, y zarzuelas como *Los gaviñanes*, *Luisa Fernanda* o *La leyenda del beso*; en 2001 debuta en la Kammeroper de Viena con *El barberillo de Lavapiés*. Ha cantado en escenarios como el Teatro Campoamor de Oviedo, Calderón de Valladolid, La Zarzuela y Real de Madrid, Veranos de la Villa de Madrid o Colón de Buenos Aires. En el Palau de les Arts de Valencia ha cantado el papel de Diane (*Iphigénie en Tauride*). Próximamente volverá al Colón con *I due Foscari*.



LETICIA RODRÍGUEZ
SOPRANO
PIRULÍ

Ha sido solista con las orquestas Ciudad de Granada, Sinfónica de Jarkov (Ucrania), Sinfónica de Málaga, Orquesta del Mediterráneo, Orquesta Barroca Pablo Picasso, Orquestas de Córdoba y de Almería, dirigida por J. Pons, M. Ortega, A. Flavio, M. Barbacini, O. Caley, J. Caeyers, M. Pari, C. Santos, A. Albiach, M. Roa o A. Ros Marbà. Ha ofrecido recitales en Granada, Córdoba, Sevilla, Madrid, Galicia y Valencia. Ha cantado *Dido and Aeneas*, *Rigoletto*, *Suor Angelica*, *Il barbiere di Siviglia* (Berta), *Le nozze di Figaro* (Marcellina), *Die Zauberflöte* (Primera dama), *Così fan tutte* (Despina) y *L'elisir d'amore* (Giannetta). En el campo de la zarzuela ha interpretado *Katiuska* (Olga), *Luisa Fernanda*, *La Dolorosa*, *La del manajo de rosas*, *La boda y El baile de Luis Alonso* (Juana), *La revoltosa* (Soledad) y *Los clavetes*. Asimismo, ha cantado *Lisistrata* y *La Meua Fillia soc lo*. Ha cantado en teatros como el Palau de la Música de Valencia, Villamarta de Jerez, Gran Teatro de Córdoba, la Nave de Sagunto, Festival de Teatro Clásico de Mérida, Teatre Lliure, Campoamor, La Maestranza, Español, Real y La Zarzuela. Como próximos proyectos tiene varios recitales, *La cenerentola* en el Villamarta, *La casa de Bernarda Alba*, de M. Ortega, en Santander y *Perelada y Don Gil de Alcalá* en el Palau de la Música de Valencia.



BEATRIZ LANZA
MEZZOSOPRANO
ELENA

Nace en Santander, donde estudia piano y canto, prosigue en la Escuela Superior de Canto de Madrid y completa su formación con Ana Luisa Chova. Debuta en La Zarzuela con *La canción del olvido*. Ha sido candidata a los premios Max por *La generala*. Ha cantado títulos como *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros*, *El huésped del Sevillano*, *La rosa del azahrán*, *Luisa Fernanda*, *La chulapona*, *Doña Francisquita*, *La del manajo de rosas* o *El juramento*, y óperas como *Il barbiere di Siviglia* (Rossini), *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Andromaca* de Martín y Soler, *Orfeo ed Euridice*, *Carmen* o *La traviata*. Ha protagonizado los estrenos mundiales de *La madre invita a comer* (L. de Pablo), *El cristal de agua fría* (M. Manchado) y *Dulcinea* (M. Sotelo). Ha trabajado con directores escénicos y musicales como M. Pontiggia, N. Espert, F. López, M. Gutiérrez Aragón, J. Chavarrí, C. Bieito, G. Tambascio, E. Sagi, G. Maya, A. Zedda, M. Ortega, J.R. Encinar, M. Fernández Silva, K. Kahn, M. Armigliato, M. Roa, J. Pons o E. Hull en teatros como La Maestranza, Villamarta, Gayarre, Principal, Victoria Eugenia, Santander, Arriaga, Campoamor o Gran Teatro de Córdoba, así como en el Festival de Beaune (Francia), Festival de Granada, La Fenice y Teatro Massimo (Palermo). Ha grabado para Harmonia Mundi K617 *L'incoronazione di Poppea*.



MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ
MEZZOSOPRANO
ELENA

Cursa sus estudios en el Conservatorio Superior de Música de Valencia con Ana Luisa Chova, obteniendo el Premio de honor Fin de Carrera. Realiza cursos de técnica vocal e interpretación con Felisa Navarro y Elena Obratzsova. Ha sido galardonada en diversos cursos nacionales e internacionales. Ha actuado en los teatros y salas más importantes del panorama musical en España. Participa en los estrenos de óperas como *El mar de las sirenas* de Josep Vicent Bàguena i Soler, *Maror* de Manuel Palau (Palau de la Música de Valencia), *Divinas palabras* de Antón García Abril (Teatro Real), *Los Pirineos* y *La Celestina* de Felipe Pedrell (Gran Teatro del Liceu). En el mundo del oratorio y del concierto interpreta obras de Pergolesi, Bach, Haendel, Vivaldi, Mozart, Rossini, Mendelssohn, Bruckner, Chapí, Debussy, Falla, García Abril y Montsalvatge. Ha cantado los papeles de Zenobia (*Radamisto* de Haendel) en Ámsterdam y Viena, Ericlea (*Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi) en Madrid, Ottavia (*L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi) en Hamburgo y Barcelona o Cornelia (*Giulio Cesare in Egitto* de Haendel) en Sevilla. Ha participado en la grabación en deuvèdè de *La zorrina astuta* de Leoš Janáček dirigida por Kent Nagano, versión animada en castellano y catalán, y *Tres sopranos con la zarzuela* con la Orquesta Filarmonía de Canarias.



JOSÉ JULIÁN FRONTAL
BARÍTONO
RAFAEL SANABRIA

Ha desarrollado una intensa carrera profesional en los más importantes teatros de España, Europa, América y Asia. Aborda un amplio repertorio lírico, especialmente extenso en óperas de Rossini, y es considerado en la actualidad uno de los mejores intérpretes de zarzuela. Debuta como Malatesta de *Don Pasquale* en La Zarzuela y como Germán en *La del Soto del Parral* en Córdoba. Ha cantado papeles como Figaro en *Il barbiere di Siviglia*, Conte Luna de *Il trovatore*, el Poeta y Geronio de *La bohème*, el conte Almaviva en *Le nozze di Figaro*, Dandini de *La cenerentola*, el papel protagonista de *Un giorno di regno* de Verdi, Silvio de *I pagliacci*, Capuleto y Mercutio de *Roméo et Juliette*, Joaquín en *La del manajo de rosas* o Miguel de *La parranda* en lugares como Madrid (teatros Real y de La Zarzuela) Sevilla, Jerez, La Coruña (Festival Mozart), Filadelfia, Viena (Kammeroper), Washington y Santiago de Chile. Recientemente ha cantado Ford (*Falstaff* de Verdi) en Jerez. Sus próximos compromisos son *La cenerentola*, *La tabernera del puerto* (en este teatro) *Don Pasquale* y *Carmen*. Ha grabado *Adiós a la bohemia* de Sorozábal, *Il dissoluto punito* de Carnicer, *Don Quisichotte* de M. García, *La Gran Vía* y *El bateo* de Chueca y Valverde, y *Curro, el de Lora* de Alonso.



JOSÉ ANTONIO LÓPEZ
BARÍTONO
RAFAEL SANABRIA

Estudia en Valencia con Ana Luisa Chova. Interpreta oratorios (*Mathäus-Passion* de J.S. Bach, *Requiem* de Mozart, *Die Schöpfung* de Haydn, *Ein deutsches Requiem* de Brahms, *Die erste Walpurgisnacht* de Mendelssohn y *Lieder eines fahrenden Gesellen* de Mahler), la ópera y la zarzuela (*Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *Così fan tutte*, *Il burbero di buon cuore*, *La vida breve*, *La verbena de la Paloma*, *El asombro de Damasco*, *El niño judío*, *Don Pasquale*, *Carmen*, *Der Keiser von Atlantis* de Viktor Ulmann, *Albert* de Britten, y *La filla del Rei Barbut* de Matilde Salvador en las principales salas y teatros de España, dirigido por J. Pons, J. Mena, J. Caballé, I. Volkov, F. Biondi, N. Mcgegan, C. Hoogwood, S. Mas, J.R. Encinar, D. Parry, E. Martínez Izquierdo, L. Maazel, V. Pablo Pérez, A. Albiach, A. Ros Marbà, Sir N. Marriner o G. Albrecht. Ha interpretado *Lieder* de Schubert junto a Maurizio Pollini en el Theater an der Wien, y numerosos recitales con obras de Schubert, Schumann, Ravel, Liszt, Poulenc, Debussy, Schönberg, Schoeck, Cabedo o Brahms. Ha grabado *Pepita Jiménez* de Albéniz y *El diluvio de Noé* para Deutsche Grammophon, *Ausencias de Dulcinea* de Rodrigo para Naxos y *Don Giovanni* para Opus Arte.



LUIS VARELA
ACTOR
CALATRAVA

Nace en Madrid. A los diez años comienza a actuar en el Teatro María Guerrero, simultaneando esta actividad con sus estudios y la carrera de piano. Desde entonces su actividad ha sido constante en teatro, cine, televisión, radio y doblaje. Entre sus primeros trabajos líricos cabe resaltar el Trujamán de *El retablo de Maese Pedro* junto a Lola Rodríguez Aragón. Ha triunfado en zarzuelas como *La Revoltosa*, *La canción del olvido*, *La del manajo de rosas*, *La verbena de La Paloma*, *La Gran Vía*, *El rey que rabió*, *Pan y toros*, *Los sobrinos del Capitán Grant*, *María de la O*, *Los gavilanes* o el programa doble *El bateo y De Madrid a París*, su última aparición en este teatro. Ha interpretado infinidad de obras teatrales clásicas y contemporáneas con directores como Pier Luigi Pizzi, Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Fernández de Castro, Francisco Matilla, Cayetano Luca de Tena, Luis Iturri, Gustavo Pérez Puig o Mara Recatero. Cuenta con una filmografía de más de cincuenta títulos; últimamente ha rodado *Tiovivo c. 1950* de Garci y *Crimen Ferpecto* de Alex de la Iglesia. Es imposible detallar sus trabajos televisivos; actualmente triunfa como Antúnez en *Camera Café*. Ha sido actor y director de doblaje en películas tanto para televisión como para cine. Ha dirigido *Don Manolito* de Pablo Sorozábal en Oviedo.



ENRIQUE R. DEL PORTAL
TENOR
GANGARRILLA

Nació en Madrid, por cuyo conservatorio es diplomado en canto, ampliando sus estudios en la Escuela Superior de Canto y con la soprano Delmira Olivera. A partir de 1990 es figura habitual en los principales teatros españoles con la práctica totalidad de compañías nacionales, sobre todo la Compañía Lírica Española, Ópera Cómica de Madrid o Compañía Amadeo Vives. En La Zarzuela, ha interpretado entre otras *La del manojo de rosas*, *Jugar con fuego*, *Gala del 150 Aniversario*, *The Town of Greed*, y más recientemente *La Gran Vía... esquina a Chueca*; En teatros como Madrid, Pérez Galdós de Las Palmas, Arriaga de Bilbao, Campoamor de Oviedo, La Maestranza de Sevilla, Villamarta de Jerez, Ópera de Roma, Odeón de París, Coliseo do Recreio de Lisboa, Segura de Lima y Sucre de Quito ha interpretado hasta setenta títulos entre zarzuela, ópera, opereta y musical. Ha cantado en *Los miserables*, *Noches de Broadway*, *Oliver*, *Estamos en el aire*, *El fantasma de la ópera*, y *Acenso y caída de la ciudad de Mahagonny* de Kurt Weill y Bertold Brecht, (Premio Max 2007 al mejor espectáculo musical). En 2006 debuta como director de escena con dos montajes de *La rosa del azafrán*, a los que sigue el infantil *Zarzuguiñol*. Cuenta con una abundante discografía. Para más información, puede consultarse su página web: www.delportal.com.



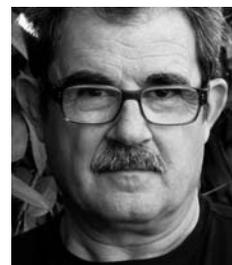
MIGUEL MOTA
ACTOR
LUIS CANDELAS

Realizó su formación dramática con Zulema Katz, Montxo Armendariz, Paco Pino y Luis Gimeno, así como pantomima con Jesús Oberón y malabares con el Teatro Gusarapo. En cine ha actuado en *Que parezca un accidente* de Gerardo Herrero, *La caja* de Juan Carlos Falcón, *Canícula* y *Teresa y Vanesa* de Álvaro García Capelo, *Maestros de Óscar del Caz*, *Perdona bonita, pero Lucas me quería a mí* de Félix Sabroso y *Dunia Ayaso* y *A tiro limpio* de Jesús Mora. También ha actuado en varios cortos: *Dum Dum* de María Casal, *O me quieres o me mato* de Juan Carlos Falcón, *Estorbo* de Beatriz Castro, *El diablo en el Paraíso* de Ernesto Martín Sacristán y 1, 2, 3, *Taxi* de Ricardo Aristeo. En televisión ha participado en *Hay alguien ahí*, *Hospital Central*, *Sin tetas no hay paraíso*, *El juramento de Puntabrava*, *A tortas con la vida*, *Cyberclub*, *Todos los hombres sois iguales*, *Médico de familia*, *Señor Alcalde*, *La banda de Pérez* y *Crónicas urbanas*. En el mundo del teatro ha participado en producciones como *Agamenón*, con dirección de Rosa García Rodero; *La danza del cuento árabe*, adaptación de cuentos de *Las mil y una noches*; *Mujeres y otras argucias*, con Lillian Disco y Pedro Reyes; *A santo de qué* con José Luis Díez; *El país de las maravillas* con Alberto Romero; *Maravillas* con Producciones Cachivache; *Detente malafama*, *Ladies and Gentlemen*, *Golpe de viento* y *El viaje de Hades* con Teatro Gusarapo; *Diario de un loco* con Félix Martín y Regartija Teatro, y *El minotaur* con Regartija Teatro.



ANTONIO MEDINA
ACTOR
PEDRO GARCÍA

Ha trabajado con directores como J. Tamayo, Vergel, P. Amalio López, García de la Vega, Paco Abad, Guerrero Zamora, Mercero, Ripio, Vicente Amadeo, Montesinos, Morera, J.L. Alonso, Eusebio Lázaro, Polls, Collado, Mario Gas o Juan Echanove. Ha participado en series de televisión como *Empezando a vivir*, *Curro Jiménez*, *Ciclos clásicos españoles y extranjeros*, *Don Juan*, *Turno de oficio*, *Juntas pero no revueltas*, *La huella del crimen*, *Tristeza de amor*, *Manos a la obra*, *Al salir de clase*, *El comisario*, *Ana y los siete*, *Aquí no hay quien viva*, *Manolo* y *Benito corporeision*, *La agonía* o *Guante blanco*. Algunos de sus trabajos teatrales han sido: *La vida en un hilo* (donde obtuvo la medalla de oro de Valladolid), *Los secuestrados de Altona*, *La balada de los tres inocentes*, *El Quijote*, *Don Juan*, *Eloísa está debajo de un almendro*, *Roberto Zucco*, *Itaca*, *Collioure*, último viaje de Antonio Machado, *La divina Filotea* o *Platonov*. En cine, ha participado en *La leyenda del alcalde de Zalamea*, *La batalla de Andalucía*, *La buena ventura*, *Redondela*, *El caso de Almería*, *El poderoso influjo de la luna*, *Crónicas urbanas*, *La Celestina* o *Trileros*.



LUIS PEREZAGUA
ACTOR
MENDIETA

Estudia en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Se inicia profesionalmente con *La detonación* de Antonio Buero Vallejo, dirigido por José Tamayo. Ha participado en numerosos montajes de teatro (*Casa con dos puertas*, *mala es de guardar* y *La dama duende* de Calderón de la Barca — premio al mejor actor en el Festival de Teatro del Siglo de Oro de Chamizal National Memorial, EE.UU. —; *El perro del hortelano*, de Lope de Vega; *Comedia Himenea*, *Comedia Calamita* y *Burlas del secreto amor* de Torres Naharro; *Don Álvaro o la fuerza del sino*, del Duque de Rivas; *El carnaval de un reino* de José Martín Recuerda; *La gaviota*, de Antón Chéjov y *Puerta del Sol (Episodios Nacionales)*, con Juan Carlos Pérez de la Fuente); zarzuela (*La del manojo de rosas*, *La Calesera*, *La del Soto del Parral*, *Los gavilanes*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente*, *La Dolosa*, *La leyenda del beso*, *Doña Francisquita*, *El huésped del Sevillano*, *La tabernera del puerto*, *La rosa del azafrán*, *Bohemios*, *La Revoltosa*, *La verbena de la Paloma*, *La corte de Farón*, *Luisa Fernanda* y *La viejecita*), revista (*Las leandras* y *La blanca doble*). De su larga carrera en cine y televisión cabe destacar *Esperpentos*, de José Luis García Sánchez y el personaje de Isidro en la serie *Amar en tiempos revueltos*. Su última aparición en este escenario fue en el programa doble *El bateo* y *De Madrid a París*.



JUAN MATUTE
ACTOR
CUSTODIO

Nace en Madrid. Actor y músico, debuta en el teatro Español en 1980 con Miguel Narros (que con William Layton, José Carlos Plaza y Arnold Taraborrelli fundaron el Teatro Estable Castellano, TEC, en cuyo Laboratorio de Actores se formó entre 1980-84). Con todos ellos ha trabajado como actor, así como junto a directores como Francisco Nieva, Lluís Pasqual, Guillermo Heras, Antonio Mercero o Juan Antonio Bardem. En televisión estuvo tres años haciendo *Farmacia de guardia*, y ha intervenido en otras muchas series. Su último trabajo para la pantalla ha sido en la película documental *El honor de las injurias*, dirigida por Carlos García-Alix. Como músico, formó junto a Nancho Novo y Luis José Rivera el grupo *Nancho Novo y castigados sin postre* en 1994, con los que editó tres discos y con los que sigue en la actualidad tocando. En solitario, desarrolla otros estilos musicales; ha publicado otros dos discos junto al músico y productor Álvaro de Cárdenas. Ha hecho producción teatral y musical, así como publicidad. Es miembro de la Junta General de la Unión de Actores, en cuya dirección ha trabajado durante años



EMILIO GAVIRA
ACTOR-CANTANTE
PERICO, «EL CIEGO» / EL MAESTRO

Nace en Alcázar de san Juan (Ciudad Real). Estudia en el conservatorio de Campo de Criptana, en el Conservatorio Superior de Música de Madrid y en la Escuela Superior de Canto con Antonio Blancas y Angeles Gulin. Ha trabajado en teatro, cine y televisión, e interpretado zarzuelas, óperas y musicales. Ha trabajado con directores como Gustavo Tambascio, Carles Alfaro, Francisco Nieva, Ignacio García, Carlos Durán, Gerardo Vera, Juan Carlos Martín, Ricard Reguant, Juan Carlos Pérez de la Fuente, Javier Fesser, Carlos Saura o José Luis García Sánchez. Ha participado en montajes como *Divinas palabras* (Valle-Inclán), *Pelo de tormenta*, *El manuscrito encontrado en Zaragoza* (Nieva) y *TioVania* (Chéjov), en el Centro Dramático Nacional; *Las alegres comadres de Windsor* (Shakespeare), *La contadina* (Hasse), *El burgués gentilhomme* (Molière) y *La discreta enamorada* (Lope) en el Corral de comedias de Almagro; *La mala sombra* (Álvarez Quintero y Serrano), *Hangman*, *Hangman!* y *The Tower of Greed* (Balada) en La Zarzuela y en películas como *Camino*, *El milagro de P. Tinto*, *Mortadelo y Filemón*, *El séptimo día*, *Esperpentos*, *Dos tipos duros* y *El puente de San Luis Rey*.



MARIO MARTÍN
ACTOR
EL BAJO

Ha realizado distintos trabajos para el teatro, la lírica, la televisión y el cine. En el mundo del teatro cabe destacar montajes como *La fierecilla domada* de William Shakespeare dirigida por Mariano de Paco, *Misterioso asesinato en Manhattan* de Woody Allen, *Tirano Banderas* de Ramón María del Valle-Inclán, *Celos del aire* de José López Rubio o *Medea* de Eurípides con Núria Espert. En el teatro lírico ha participado en las producciones de *La parranda* de Francisco Alonso y *La del manojo de rosas* de Pablo Sorozábal, ambas dirigidas por Emilio Sagi, o *El niño judío*, dirigida por Jesús Castejón. En televisión ha trabajado en distintas series: *Guante blanco*, *La señora*, *El internado*, *Yo soy Bea*, *Un paso adelante* y *El comisario*, entre otras. Y en el cine también ha colaborado en producciones como *Seres queridos*, *El principio de Arquímedes*, *Sólo mía*, *Tuno negro* y *El portero*, entre otras.



JOSÉ LUIS ALCOBENDAS
ACTOR
EL JEFE DE POLICÍA

Nace en Madrid. Es licenciado en Veterinaria y Arte Dramático. En el Teatro de Cámara de Madrid, dirigido por Ángel Gutiérrez, estrena *El Pabellón número 6* y *El tío Vania* de A. Chéjov, *Pícaros, pasos y entremeses*, de Lope de Rueda y Cervantes; *El casamiento*, de N. Gógol; *El maestro de danzar*, de Lope de Vega y *Mozart y Salieri, el canto del cisne*, de A. Pushkin y A. Chéjov, entre otras. En el Teatro de la Abadía, dirigido por José Luis Gómez, actúa en *Mesías*, de S. Berkoff y *El rey se muere*, de Ionesco. También en la Abadía participa en *El rey Lear*, de W. Shakespeare, dirigido por H. Heyme y *Medida por medida*, de W. Shakespeare, por Carlos Aladro. En la Compañía Nacional de Teatro Clásico, dirigido por Eduardo Vasco, en *Viaje del Parnaso*, de M. de Cervantes y dirigido por Ernesto Caballero en *Sainetes*, de Ramón de la Cruz. En el Centro Dramático Nacional, *Presas* y *Hedda Gabler*, de Ibsen, con Ernesto Caballero y *La paz perpetua* de Juan Mayorga dirigida por José Luis Gómez. En cine ha intervenido en *Resultado final*, *Gitano*, *Salvajes*, *El caballero don Quijote*, *Mujeres en el parque* y *La torre de Suso*, y en televisión, en *El comisario*, *Periodistas*, *Hospital Central*, *Cuéntame cómo pasó*, *Vientos de agua*, *700 euros*, *Amar en tiempos revueltos*, *Hermanos y detectives* y *Lex*, entre otras.



JUAN VIADAS
ACTOR
ROMITO

Se forma en el Grupo Teatral T.E.I., se diploma por la Escuela de Jacques Lecoq en París y perfecciona con Pierre Byland, Philippe Hottier y Sanchis Sinisterra. Desde 1975 ha trabajado en espectáculos de zarzuela, teatro, cine y televisión. De ellos destacan: *Romance de lobos* de Valle-Inclán en el Teatro Español, (Ángel Faccio); *La celosa de sí misma* de Tirso de Molina (CNTC y Luis Olmos); *Gabinete Libermann* con Els Joglars; *El florido pensil* de Tantaka Teatroa; *El pícaro* de Fernán-Gómez (y Gerardo Malla), y *La taberna del puerto* y el programa doble *La revoltosa* y *Las bribonas* en La Zarzuela. Dirigió el monólogo *El Lazarillo de Tormes* protagonizado por Rafael Álvarez «El Brujo» en versión de Fernán-Gómez, así como el espectáculo de gesto cómico y marionetas *Bilim balam* para la Compañía Paparote; el de danza contemporánea *En la trastienda*, y el de café-teatro *Piskuetes*. En cine, bajo la dirección de Álex de la Iglesia, Álvaro de Armiñán, Karra Elejalde y Fernando Guillén, Gonzalo Suárez, Gutiérrez Aragón o Jesús Bonilla, intervino en *Open Graves*, *Acción mutante*, *La comunidad*, *800 balas*, *Año Mariano*, *La reina anónima*, *El oro de Moscú*, *Don Quijote* y *Cosas que dejé en La Habana*. Actor protagonista en numerosos cortometrajes, actúa, y es guionista, presentador y ayudante de dirección en programas de TVE y ETB.



ÁLVARO ALBIACH
DIRECCIÓN MUSICAL

Inicia su actividad profesional en 1999 dirigiendo la Orquesta Nacional del Capitole de Toulouse, después de obtener en el mismo año el Gran Premio del Jurado y el Premio del Público en la 46ª edición del Concurso Internacional de Dirección de Orquesta en Besançon. Desde entonces, ha dirigido, entre otras, la Orquesta Nacional de Lyon, Sinfónica de Radio Televisión Española, Nacional de España, Wiener Kammerorchester, Sinfónica de Hungría, Flemish Radio Orchestra, NDR Radio Philharmonia de Hannover, Trondheim Symphony Orchestra, Tiroler Symphonieorchester Innsbruck, Sinfónica de Tenerife, Sinfónica de Galicia, Orquesta de Valencia, Ciutat de Barcelona i Sinfónica de Catalunya, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Real Philharmonia de Galicia, Sinfónica de Bilbao, Ciudad de Granada y Sinfónica del Principado de Asturias. Ha participado en los festivales de Perelada, Granada y Schleswig-Holstein. En 1998, obtiene el diploma en Dirección de Orquesta de la Academia Musicale Pescarese con el maestro Gilberto Serembe. Ha trabajado como asistente de Jesús López Cobos y Antoni Ros Marbà. Ha dirigido ópera en el Teatro Real de Madrid, el Teatro Comunale de Bologna, el Teatro Comunale de Treviso, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Gran Teatre del Liceu o el Villamarta de Jerez.



SANTIAGO SERRATE
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en 1975. Estudia en Barcelona y Madrid, y amplía estudios en la cátedra de contrabajo de la Escuela Superior de Música Reina Sofía con Ludwig Streicher. Estudia dirección de orquesta con A. Ros Marbà y en cursos con A. Tamayo, S. Mas, G. Hurst y O.W. Mueller. Debuta como director a los dieciséis años con la Escolanía-Coral de San Agustín. Ha dirigido los grupos Modus Novus —del que es director artístico— y Sax-Ensemble, y las orquestas Filarmónica de Gran Canaria, de Extremadura, Sinfónica del Vallès, de la Comunidad de Madrid, las jóvenes orquestas de la Comunidad de Madrid y Nacional de Cataluña o la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla. También ha dirigido en Italia, México y Portugal. Recientemente ha debutado como director de ópera en el Gran Teatro del Liceu con *L'ape musicale* y en La Maestranza con *Lo speciale* de Haydn. Es asistente habitual de P. Halffter, A. Ros Marbà y M. Plasson en el Teatro Real de Madrid, Festival Internacional de Música y Teatro Pérez Galdós en Canarias, Auditorio de Galicia y Teatro de La Maestranza de Sevilla, así como de C. Halffter en su *Don Quijote* en Madrid y en el estreno de su *Lázaro* en Valencia y Atenas. Próximamente volverá a dirigir a la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y la Orchestra Sinfonica di San Remo, entre otros proyectos.



CARLES ALFARO
DIRECCIÓN DE ESCENA

Diplomado en 1982 en Dirección por British Theatre Association Directors, entre sus trabajos más importantes están *Traició*, de Harold Pinter (Teatre Lliure de Barcelona, 2009), *Macbeth/Lady Macbeth*, de W. Shakespeare (Teatro Español de Madrid) y *Tío Vania*, de Antón Chéjov (Centro Dramático Nacional, 2008), *¿Qué va passar, Wanoueléz?*, de L. Nabulsi (Festival Temporada Alta, 2007), *El portero*, de Harold Pinter (Teatro de la Abadía), *Le nozze di Figaro*, de W. A. Mozart (L'Altre Espai de Valencia, 2006), *Ròmul el Gran*, de F. Dürrenmatt (Teatre Nacional de Catalunya), *La controversia de Valladolid*, de J. C. Carrière (Teatro de la Abadía, 2005) o *Don Giovanni*, de W. A. Mozart (En Espai Moma de Valencia, 2004). Asimismo, ha realizado el espacio escénico y la iluminación de montajes como *Così fan tutte*, de Wolfgang A. Mozart, *Alexander Herold* (L'Altre Espai de Valencia, 2006), *Al menos no es Navidad*, de Carles Alberola (Teatro Bellas Artes de Madrid, 2005), *Lisístrata*, de Aristófanes, con Carles Santos (Bial de Sagunto, 2003) o *Spot*, de Roberto García con Carles Alberola (Teatro Principal de Alicante, 2002).



PACO AZORÍN
ESCENOGRAFÍA

Estudió Escenografía y Dirección en el Institut del Teatre de Barcelona. Trabaja habitualmente con Lluís Pasqual (*Hamlet, La tempestad o Mòvil*) y Carmen Portaceli (*Ricardo II, Ante la jubilación, Lear o Así que pasen cinco años*). En danza destacan sus escenografías para Víctor Ullate (*Pastoral, Conmemoración del 20 Aniversario del Ballet de Víctor Ullate o Samsara*) y en teatro musical *Grease* (Ricard Reguant) y *Chicago* (Coco Comín), y las óperas *Il prigioniero* (Ópera de París) y *Le nozze di Figaro* (Gran Teatro del Liceu y Welsh National Opera). En 2003 crea y dirige el Festival Shakespeare de Santa Susana, donde dirige en 2007 *Hamlet: el día de los asesinatos*, de Bernard-Marie Koltès. En 2008, dirige una antología de obras de Chueca en la Plaza Mayor de Madrid y otra en 2009, *Cien puños de rosas*, sobre obras de Chapí. Ha obtenido premios como el de la Crítica Serra d'Or 2004, Butaca 2004, Josep Solbes 2005 de la Generalitat Valenciana y de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana 2008. Entre sus últimos trabajos destacan la escenografía para la Gala de los Premios Max 2009, *El narciso en su opinión* de Guillén de Castro o *La casa de Bernarda Alba* en Barcelona, y entre los próximos, *Chateau Margaux* y *La viejecita* en Bilbao, y *Manon Lescaut* en Lyon, con Pasqual.



MARÍA ARAUJO
FIGURINISTA

Realiza estudios superiores diseño en la Escuela Eina. Trabaja como figurinista y diseñadora de vestuario para diferentes compañías de teatro, cine y televisión como Compañía Flotats, Focus, Centro Dramático Nacional, Teatro Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, La Zarzuela, Teatro Español, Videomedia, Castillo Elsinor, Romea, El musical mes petit, Institut del Teatre, Institut Valencia de la Música, Vania, Artenbrut, Legis-art, Dagoll-Dagom, Grec y Televisión Española. En 1994, 1999 y 2000 obtiene el Premio de la Crítica de Barcelona por *Cal dir-ho* de J.M.^a Flotats, *Amadeus*, de A. Alonso y *Les dones sabies* de Rosa Novell. En 1999, obtiene también el Premio Max por *Amadeus*. Ha sido, además candidata a los Max en 1997 por *West Side Story* de Deguant y *Sweeny Todd* de Mario Gas, en 1998-99 por *Guys and Dolls* de Mario Gas, por *Historia de una ejecución* de R. Simó, en 2003 por *Gaudí* de Gutiérrez-Crenuet y en 2006 por *La cabra* de J.M.^a Pou. Su último trabajo en este teatro fue *Música Clásica*.



ANTONIO FAURÓ
DIRECCIÓN DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, László Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es Director Titular del Coro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega, y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.



PEDRO YAGÜE
ILUMINACIÓN

Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Murcia, de cuyo teatro universitario es miembro (1993-95). En 1996 se integra en el equipo técnico del Festival de Almagro (Coordinador Técnico desde 2006). Entre 1999 y 2006 es Jefe del Departamento de Iluminación de la Fundación Teatro de la Abadía y en la temporada 2006-07, director técnico del mismo teatro. Ha colaborado con J. Chávarri, J.L. Gómez, J.M.^a Flotats, G. Malla, C. Oliva, J.C. Plaza, À. Rigola, J. Strasberg y A. Zamora, y firmado trabajos con J.M. Guerra, V. Álvarez, C. Alfaro (Macbeth/LadyMacbeth) o P. Azorín. Entre ellos destacan Nada... nada, Pequeños paraísos (finalista al Max) y Tac tac con E. Cabrera; Garcilaso, el cortésano, Terrorismo y La ilusión con C. Aladro (Premio ADE); Sobre Horacios y Curiaicos con H. Gené (Max al Mejor Espectáculo Teatral); Nada es como es, sino como se recuerda con J.L. Gómez; Danny y Roberta y La señorita de Trevezal con M. de Paco; El astrólogo fingido y La vida es sueño con G. Garbisu; Hamelín y Urtain con A. Lima; Nada es casual III con R. Manteiga y A. Jiménez; Ñaque, o de piojos y actores con Sanchis Sinisterra y C. Rodríguez, y Trampa para pájaros con J.L. Alonso de Santos; Don Juan, el burlador de Sevilla con E. Hernández; El caballero con F. Noia y Póker flamenco con J. Antonio.



FUENSANTA MORALES
COREOGRAFÍA

Nace y se forma en Murcia. En 1985 inicia su carrera profesional como pupila y profesora del centro coreográfico de Mariemma, influencia decisiva en su carrera artística. Ha formado parte de las compañías de Luisillo, Rafael Aguilar, Carmen Cortés, Antonio Canales, Merche Esmeralda, el Ballet de Murcia o Teatro de la Danza. Es codirectora y creadora de la compañía Contratiempo Flamenco Confusión. Espectáculos como *Jugando con Pa'Cuenca*, *Cuéntamelo como un cuento* o *Circo Paya S.A.* han sido premiados en la Feria de Palma del Río, Feria de Teatro de Huesca o el Festival Don Quijote de París, y se han representado en festivales como el Iberoamericano de Teatro de Cádiz (FIT), los de Jerez, Teatralia en Madrid, Internacional de Teatro de Vitoria, de Teatro Clásico de Almagro, Madrid en Danza o Fetén en Gijón. Participa como intérprete en las creaciones de Marta Carrasco *Eterno? Aixó sí que no* y *Ga-Gá*. En La Zarzuela ha realizado coreografías para *La bruja*, *La venta de Don Quijote* y *El retablo de Maese Pedro*, *La verbena de la Paloma*, *Las bribonas* y *La revoltosa*. Dirige y coordina el Festival Danzas en Murcia (2006-07). Es profesora en la Escuela Profesional de Castilla y León, gira con su espectáculo infantil *Bailar las palabras* y participa en la nueva creación de Marta Carrasco.

Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR
LUIS OLMOS

DIRECTOR ADJUNTO
JOSÉ LUIS MORATA

DIRECTOR MUSICAL
MIGUEL ROA

GERENTE
MARTA CARRASCO

JEFE DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
FERNANDO AYUSTE

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ÁNGEL BARREDA

DIRECTOR DE ESCENARIO
ELOY GARCÍA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JAVIER MORENO

DIRECTORA DE AUDICIONES
MERCEDES CASTRO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
JOSÉ HELGUERA

MAESTROS REPETIDORES
MANUEL COVES
LILLIAM M.ª CASTILLO

ASISTENTE AL DIRECTOR DE ESCENARIO
REBECA HALL
MAHOR GALILEA
JUAN MANUEL GARCÍA

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES
Escénicas
FERNANDO NAVAJAS

Ayudantes Técnicos
JESÚS BENITO
LUIS F. FRANCO
RICARDO CERDEÑO
ANTONIO CONESA

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN
LUCÍA IZQUIERDO

Caja
ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA
ISRAEL DEL VAL

GERENCIA
MARÍA REINA MANSO
MARÍA JOSÉ GÓMEZ
RAFAELA GÓMEZ
SUSANA MELÉNDEZ
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
FRANCISCO YESARES
LUIS RAMÍREZ
ISABEL SÁNCHEZ

COORDINADORA INFORMÁTICA
PILAR ALBIZU

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS
VICTORIA VEGA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

TAQUILLAS
MARGARITA GARZÓN
ROSARIO PARQUE
ALEJANDRO AINOZA
CRISTINA GONZÁLEZ

TIENDA DEL TEATRO
JAVIER PÁRRAGA

PRODUCCIÓN
ISABEL RODADO
MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO
ANTONIO CONTRERAS
NOELIA ORTEGA

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
LOLA SAN JUAN
SUSANA GÓMEZ

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ALICIA PÉREZ

MAQUINARIA
JUAN F. MARTÍN, JEFE
LUIS CABALLERO
MARIANO FERNÁNDEZ

ALBERTO VICARIO
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
EMILIO F. SÁNCHEZ
CARLOS PÉREZ

ANTONIO WALDE
ALBERTO GORRITI
SERGIO GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO

JOSÉ VELIZ
JOAQUÍN LÓPEZ SANZ
RAÚL RUBIO
ÓSCAR GUTIÉRREZ
CARLOS RODRÍGUEZ
ÁNGEL HERRERA
JOSÉ A. VÁZQUEZ
JOSÉ CALVO

ELECTRICIDAD
JAVIER G.ª ARJONA
JUAN CERVANTES
GUILLERMO ALONSO
PEDRO ALCALDE
RAFAEL F. PACHECO
ALBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
CARLOS GUERRERO
RAÚL CERVANTES
JOSÉ P. GALLEGO
FERNANDO GARCÍA

UTILERÍA
FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE
ÁNGELA MONTERO
ANDRÉS DE LUCIO
PALOMA MORALEDA
DAVID BRAVO
FRANCISCO J. GONZÁLEZ
FRANCISCO J. MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
ÁNGEL MAURI
VICENTE FERNÁNDEZ
PILAR LÓPEZ
M.ª PILAR ARRIOLA
ELBA SANZ
JUAN C. PÉREZ

AUDIOVISUALES
PEDRO GIL, JEFE
MIGUEL ÁNGEL GARZÓN
ÁLVARO SOUSA
JESÚS CUESTA
MANUEL GARCÍA LUZ
ENRIQUE GIL

SASTRERÍA
MARÍA ANGELES DE EUSEBIO
ISABEL GETE
ROBERTO MARTÍNEZ
MERCEDES MENÉNDEZ
RESURRECCIÓN EXPÓSITO

PELUQUERÍA
ESTHER CÁRDABA
SONIA ALONSO
M.ª MILAGROS MARTÍNEZ

CARACTERIZACIÓN
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

ENFERMERÍA
RAMÓN ARAGÓN

CLIMATIZACIÓN
BLANCA RODRÍGUEZ

MANTENIMIENTO
MANUEL ÁNGEL FLORES
DAMIÁN GÓMEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA
MARÍA DOLORES GÓMEZ
MARY CRUZ ÁLVAREZ

SALA Y OTROS SERVICIOS
JUAN CARLOS MARTÍN
SANTIAGO ALMENA
BLANCA ARANDA
ANTONIO ARELLANO
ELEUTERIO CEBRIÁN
CARLOS MARTÍN
EUDOXIA FERNÁNDEZ
MARÍA GEMMA IGLESIAS
MERCEDES LOZANO
JUSTA SÁNCHEZ
M.ª CARMEN SARDIÑAS
FERNANDO RODRÍGUEZ
EDUARDO LALAMA
CONCEPCIÓN MONTES
FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ
NURIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
FRANCISCO BARRAGÁN
ELENA FÉLIX
CRESCENCIO GIL
MÓNICA SASTRE
JOSÉ CABRERA
JULIA JUAN
FRANCISCO J. HERNÁNDEZ
ISABEL HITA
PILAR SANDÍN
FRANCISCA GORDILLO
MÓNICA GARCÍA
CONCEPCIÓN MAESTRE

VIOLINES PRIMEROS
VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
CHUNG JEN LIAO (AC)
TOCHKO VASILEV (AC)
PETER SHUTTER
FERNANDO RIUS
PANDELI GJEZI
ALEJANDRO KREIMAN
ANDRAS DEMETER
ERNESTO WILDBAUM
CONSTANTIN GILICEL
REYNALDO MACEO
EMA ALEXEEVA
MARGARITA BUESA
GLADYS SILOT

VIOLINES SEGUNDOS
PAULO VIEIRA (S)
MARIOLA SHUTTER (S)
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)
IGOR MIKHAILOW
PAULINO TORIBIO
IRUNE URUTXURTU
EMILIA TRAYCHEVA
MAGALY BARÓ
ROBIN BANERJEE
OSMAY TORRES
AMAYA BARRACHINA
CAROLINE VON BISMARCK
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

VIOLAS
ALEXANDER TROTCHINSKY (S)
EVA MARÍA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (AS)
LOURDES MORENO
VESSELA TZVETANOVA
BLANCA ESTEBAN
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
ANA MARÍA ALONSO
DAGMARA SZYDLO
RAQUEL TAVIRA

VIOLONCHELOS
JOHN STOKES (S)
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)
BEATE ALTENBURG (AS)
PABLO BORREGO
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA
BENJAMÍN CALDERÓN
NURIA MAJUELO
KEPA DE DIEGO

CONTRABAJOS
FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
MANUEL VALDÉS
EDUARDO ANOZ

Orquesta Comunidad de Madrid

FLAUTAS
MARCO ANTONIO PÉREZ (S)
CINTA VAREA (S)
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)
MARÍA TERESA RAGA (P)
VICENTE CINTERO

OBOES
JUAN CARLOS BÁGUENA (S)
VICENTE FERNÁNDEZ (S)
ANA MARÍA RUIZ

CLARINETES
JUSTO SANZ (S)
NEREA MEYER (S)
PABLO FERNÁNDEZ
SALVADOR SALVADOR

FAGOTES
FRANCISCO MAS (S)
JOSÉ LUIS MATEO (S)
JOSÉ MIGUEL RUIZ

TROMPAS
JOAQUÍN TALENS (S)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO
DAVID CUENCA

TROMPETAS
CÉSAR ASENSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
FAUSTÍ CANDEL
ÓSCAR GRANDE

TROMBONES
JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)
PEDRO ORTUÑO
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

TUBA
VICENTE CASTELLÓ

ARPA
LAURA HERNÁNDEZ

PERCUSIÓN
CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ÓSCAR BENET (AS)
ALFREDO ANAYA (AS)
ELOY LURUEÑA
JAIME FERNÁNDEZ

PIANO
FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

AUXILIARES DE ORQUESTA
EDUARDO TRIGUERO
ADRIÁN MELOGNO

INSPECTOR
MARCOS FUENTE

ARCHIVO
ALAITZ MONASTERIO

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

PRODUCCIÓN
CRISTINA SANTAMARÍA
EMMA MADDALOSSO

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN
CARMEN LOPE

SECRETARÍA TÉCNICA
VALENTINA GRANADOS

GERENTE
JORGE CULLA

DIRECTOR TITULAR
JOSÉ RAMÓN ENCINAR

(C) CONCERTINO
(AC) AYUDA DE CONCERTINO
(S) SOLISTA
(AS) AYUDA DE SOLISTA
(P) PICCOLO

Coro

Teatro de La Zarzuela

SOPRANOS

M^a JOSÉ ALONSO
MANUELA ANTOLINOS
M^a DE LOS ÁNGELES BARRAGÁN
AMALIA BARRIO
PALOMA CÜRROS
ALICIA FERNÁNDEZ
ANA GARCÍA
SOLEDAD GAVILÁN
AGUSTINA ROBLES
MARTHA ROBLES
M^a ELENA RIVERA
INMACULADA RODRÍGUEZ
CARMEN GAVIRIA
ROSA M^a GUTIÉRREZ
M^a EUGENIA MARTÍNEZ
CAROLINA MASETTI

MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO
DIANA FINCK
M^a LUZ FERNÁNDEZ
PRESENTACIÓN GARCÍA
ISABEL GONZÁLEZ
THAIS DE LA GUERRA
ALICIA MARTÍNEZ
ANA SANTAMARINA
ANA M^a RAMOS
ANA CID
PALOMA SUÁREZ
ARANZAZU URRUZOLA

TENORES

FRANCISCO JAVIER ALONSO
IÑAKI BENGOA
WENCESLAO BERROCAL
GUSTAVO BERUETE
CARLOS DURÁN
JOAQUÍN CÓRDOBA
DANIEL HUERTA
IGNACIO DEL CASTILLO
FRANCISCO JAVIER FERRER
LORENZO JIMÉNEZ
JESÚS LANDÍN
ÁNGEL PASCUAL
XABIER PASCUAL
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ
JOSÉ VARELA

BARÍTONOS

PEDRO AZPIRÍ
JUAN IGNACIO ARTILES
ANTONIO BAUTISTA
EFRAÍN BOTTA
ENRIQUE BUSTOS
LUIS CALERO
ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS
SANTIAGO LIMONCHE
FRANCISCO JOSÉ RIVERO

BAJOS

JOSÉ M^a AMERISE
CARLOS BRU
MATTHEW LOREN CRAWFORD
ALBERTO RÍOS
GABRIEL VALLEJO

PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

SECRETARIA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

Hazte del equipo

09
10

Temporada



TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

ÓPERA Y ZARZUELAS

La Tabernera del Puerto
Música Clásica (FUNCIONES PEDAGÓGICAS)
Los Sobrinos del Capitán Grant
Doña Francisquita
Los Diamantes de la Corona
Festival Operadhoj
A Babel

XVI CICLO DE LIED

Anne Sofie Von Otter
Gerald Finley
Christian Gerhaher
Joyce DiDonato
Matthias Goerne
Genia Kühmeier
Bernarda Fink
Isabel Rey
Christopher Maltman
Ian Bostridge

VII CICLO DE JÓVENES INTÉRPRETES DE PIANO

Alice Sara Ott
Yuja Wang
Judith Jáuregui

DANZA

Ballet Nacional de España
Compañía de Danza Miguel Ángel Berna
Compañía Nacional de Danza
Ballet Nacional de España

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

Información General



INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

902.332.211

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet (www.servicaixa.com) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**



TEATRO DE LA
ZARZUELA

